



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8
4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720
info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

SL NAVODILO ZA UPORABO

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

FR MODE D'EMPLOI

WIPPSÄGE

LOG SAW

PREVESNA ŽAGA

SIERRA BASCULANTE

SCIE À BÛCHE



ZI-WP700TN

EAN: 9120039233734





1	INHALT /INDEX	
1	INHALT /INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ	5
3	TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA / TÉCNICA / TECHNIQUE	7
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Vsebina pošiljke / Volumen de suministro / Contenu de la livraison	7
3.2	Komponenten / components / Komponente / Componentes / Composants	7
3.3	Technische Daten / Technical data / Tehnični podatki / Datos técnicos / Données techniques	8
4	VORWORT (DE)	9
5	SICHERHEIT	10
5.1	Sicherheitshinweise	10
5.2	Restrisiken	11
6	MONTAGE	12
6.1	Räder befestigen	12
6.2	Standfestigkeit verbessern	12
6.3	Elektrischer Anschluss	12
7	BETRIEB	13
7.1	Arbeiten vor Inbetriebnahme	13
7.2	Bedienung	14
7.2.1	Starten / Stoppen	14
7.2.2	Bedienung	14
7.3	Transport	15
8	WARTUNG	16
8.1	Schärfen des Sägeblattes	16
8.2	Wechseln des Sägeblattes	16
8.3	Reinigung	18
8.4	Lagerung	18
8.5	Entsorgung	18
9	FEHLERBEHEBUNG	19
10	PREFACE (EN)	20
11	SAFETY	21
11.1	Safety instructions	21
11.2	Residual risks	22
12	ASSEMBLY	23
12.1	Mounting the wheels	23
12.2	Improving stability	23
12.3	Electrical connection	23
13	OPERATION	24
13.1	Work prior to start-up	24
13.2	Operating	25
13.2.1	Start/Stop	25
13.2.2	Workflow	25
13.2.3	Free blocked log	25
13.3	Transport	26
14	MAINTENANCE	27
14.1	Sharpening the saw blade	27
14.2	Changing the saw blade	27
14.3	Cleaning	28
14.4	Storage	28
14.5	Disposal	29
15	TROUBLESHOOTING	29
16	UVOD (SL)	30
17	VARNOST	31



17.1	Varnostni napotki	31
17.2	Druga tveganja	32
18	MONTAŽA	32
18.1	Montaža koles	33
18.2	Izboljšanje stabilnosti	33
18.3	Priključitev na električno omrežje	33
19	OBRATOVANJE	34
19.1	Opravila pred začetkom uporabe	34
19.2	Rokovanje	35
19.2.1	Zagon in zaustavitev	35
19.2.2	Rokovanje	35
19.3	Transport	36
20	VZDRŽEVANJE	37
20.1	Brušenje žaginega lista	37
20.2	Menjava žaginega lista	37
20.3	Čiščenje	39
20.4	Skladiščenje	39
20.5	Odstranjevanje	39
21	ODPRAVLJANJE NAPAK	40
22	PRÓLOGO (ES)	41
23	SEGURIDAD	42
23.1	Instrucciones de seguridad	42
23.2	Riesgos residuales	43
24	MONTAJE	44
24.1	Fijación de las ruedas	44
24.2	Mejorar la estabilidad	44
24.3	Conexión eléctrica	44
25	FUNCIONAMIENTO	45
25.1	Trabajos antes de la puesta en marcha	45
25.2	Manejo	46
25.2.1	Arranque / Parada	46
25.2.2	Manejo	46
25.3	Transporte	47
26	MANTENIMIENTO	48
26.1	Afilado de la hoja de sierra	48
26.2	Cambio de la hoja de sierra	48
26.3	Limpieza	50
26.4	Almacenamiento	50
26.5	Eliminación de residuos	50
27	SUBSANACIÓN DE ERRORES	51
28	AVANT-PROPOS (FR)	52
29	SÉCURITÉ	53
29.1	Consignes de sécurité	53
29.2	Risques résiduels	54
30	MONTAGE	55
30.1	Fixation des roues	55
30.2	Amélioration de la stabilité	55
30.3	Raccordement électrique	55
31	FONCTIONNEMENT	56
31.1	Interventions avant la mise en service	56
31.2	Utilisation	57
31.2.1	Allumage/arrêt	57
31.2.2	Utilisation	57
31.3	Transport	58



32	MAINTENANCE	59
32.1	Affûtage de la lame de scie	59
32.2	Remplacement de la lame de scie	59
32.3	Nettoyage	61
32.4	Entreposage	61
32.5	Élimination	61
33	RÉSOLUTION DE PANNE	62
34	SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / VEZALNI NACRT / DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE	63
35	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DELI / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE	63
35.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Naročanje rezervnih delov / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées	63
35.2	Explosionszeichnung / Exploding view / Razstavljena risba / Vista de despiece / Vue éclatée	65
35.3	Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam rezervnih delov / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange	66
36	EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / ES IZJAVA O SKLADNOSTI / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE	67
37	GEWÄHRLEISTUNG (DE)	68
38	WARRANTY GUIDELINES (EN)	69
39	GARANCIJA (SL)	70
40	GARANTÍA (ES)	71
41	GARANTIE (FR)	72
42	PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING	73



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD / SYMBOLES DE SÉCURITÉ

DE	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	EN	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>	SL	<i>VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV</i>
ES	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS</i>	FR	<i>SYMBOLES DE SÉCURITÉ SIGNIFICATION DES SYMBOLES</i>		



- DE** **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.
SL **CE-KONFORM!** - Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive ES.
ES **¡CONFORMIDAD CE!** - Este producto cumple con las directivas CE.
FR **CONFORMITÉ CE** - Ce produit répond aux directives CE.



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

- EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

- SL** **PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite navodilo za obratovanje in vzdrževanje stroja ter se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.

- ES** **¡LEER LAS INSTRUCCIONES!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su máquina y familiarícese con los elementos de mando de la misma para manejarla correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en la máquina.

- FR** **LIRE LE MANUEL D'UTILISATION !** Lire le manuel d'exploitation et de maintenance de votre machine avec assiduité en vous familiarisant bien avec les organes de commande de la machine pour utiliser la machine correctement et prévenir ainsi des blessures corporelles et des dégâts sur la machine.



- DE** **Gefährliche elektrische Spannung!**

- EN** **Dangerous electrical voltage!**

- SL** **Nevarna električna napetost!**

- ES** **¡Tensiones eléctricas peligrosas!**

- FR** **Tension électrique dangereuse !**



- DE** **NICHT IN DAS SÄGEBLATT GREIFEN!** Achten Sie auf das rotierende Sägeblatt während dem Betrieb.

- EN** **DON'T TOUCH THE SAW BLADE!** Take care of the rotating saw blade during operation.

- SL** **NE SEGAJTE Z ROKAMI V ŽAGIN LIST!** Pazite na rotirajoč žagin list med obratovanjem.

- ES** **¡NO ASIR LA HOJA DE SIERRA!** Tenga cuidado con la hoja de sierra en rotación durante el funcionamiento.

- FR** **NE PAS INSÉRER LES MAINS DANS LA LAME DE SCIE !** Faire attention à la lame de scie en rotation pendant le fonctionnement.



DE Nur geschultes Personal!
EN Only trained personnel!
SL Samo usposobljeno osebje!
ES ¡Sólo personal formado!
FR Seulement du personnel formé !



DE Kinder und unbefugte Personen fern halten!
EN Keep children and unauthorized persons away!
SL Otroci in nepooblašcene osebe morajo biti dovolj oddaljeni od območja dela s strojem!
ES ¡Mantener a los niños y a las personas no autorizadas lejos!
FR Maintenir les enfants et les personnes non autorisées à distance !



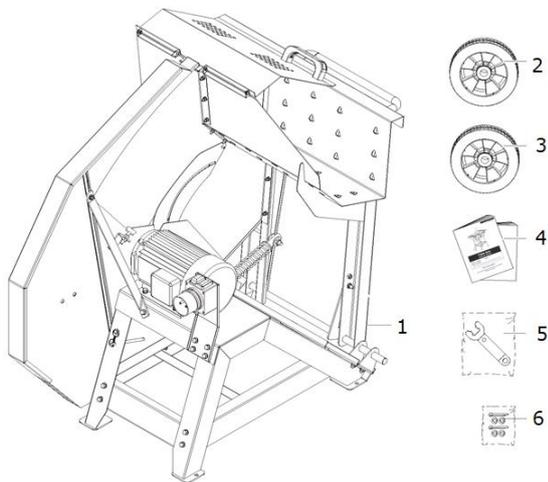
DE Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
EN Before working on the device, disconnect the mains plug!
SL Pred vsakim posegom v stroj izvlecite omrežni vtič!
ES ¡Antes de realizar trabajos desenchufar el equipo!
FR Avant toute intervention sur l'appareil, retirer la prise du secteur !



DE Persönliche Schutzausrüstung tragen!
EN Wear personal protective equipment!
SL Nosite osebno zaščitno opremo!
ES ¡Use el equipo de protección individual!
FR Porter un équipement de protection individuelle !

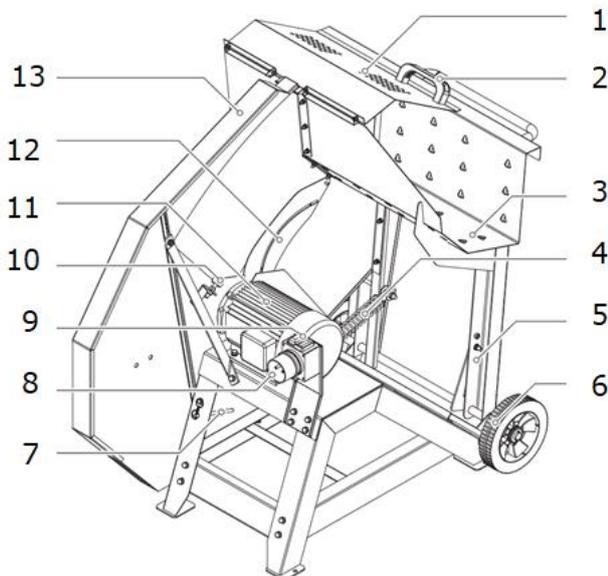
3 TECHNIK / TECHNICS / TEHNIKA / TÉCNICA / TECHNIQUE

3.1 Lieferumfang / Delivery content / Vsebina pošiljke / Volumen de suministro / Contenu de la livraison



ZI-WP700TN	
1	Basisgestell & Motor / base frame & motor / Osnovno ogrodje stroja in motor / Bastidor & Motor / Châssis de base & Moteur
2	Rad / wheel Kolo / Rueda
3	Rad / wheel Kolo / Rueda / Roue
4	Bedienungsanleitung / manual Navodilo za uporabo / Instrucciones de uso / Mode d'emploi
5	Schraubenschlüssel M12 / saw blade wrench M12 / Vijačni ključ M12 / Llave de tuercas M12 / Clefs M12
6	Kleinteile-Set / hardware bag Komplet drobnih delov / Set de piezas pequeñas / Jeu de petites pièces

3.2 Komponenten / components / Komponente / Componentes / Composants



Nr.	Bezeichnung / Description / Opis / Denominación / Désignation	Nr.	Bezeichnung / Description / Opis / Denominación / Désignation
1	Schutzabdeckung / top guard Zaščitni pokrov / Cubierta protectora / Cache de protection	8	Stromanschluss / plug Vtičnica / Conexión de corriente / Branchement électrique
2	Handgriff / handle Ročaj / Mango / Poignée	9	Ein-Aus-Schalter / On Off switch Stikalo za vklop-izklop / Interruptor On/Off / Interrupteur MARCHÉ-ARRÊT
3	Schnittgut-Auflage / log carriage Vodilo za obdelovanec / Repisa para material cortado / Support pour bûches	10	Begrenzungsanschlag / limiting stopper / Omejevalo / Tope limitador / Butée de limitation



4	Rückholfeder / return spring Povratna vzmet / Muelle de retorno / Ressort de rappel	11	Motor / Motor Motor / Motor / Moteur
5	Transportverriegelung / transport locking Transportna zapora / Bloqueo de transporte / Verrouillage de transport	12	Schutzblech / guard plate Zaščitna pločevina / Chapa protectora / Tôle de protection
6	Rad / wheel Kolo / Rueda / Roue	13	Sägeblatt-Abdeckung / saw blade cover / Pokrov žaginega lista / Cubierta de la hoja de sierra / Couvercle de lame de scie
7	Sägeblatt Anschlagbolzen / saw blade stop pin / Omejevalni zatič žaginega lista / Bulón tope hoja de sierra / Goujon de butée de lame de scie		

3.3 Technische Daten / Technical data / Tehnični podatki / Datos técnicos / Données techniques

Spezifikation / Specification		Werte / Values
Spannung / voltage Napetost / Tensión / Tension	V / Hz	400 / 50 (3p+N+PE)
Motorleistung / engine power Moč motorja / Potencia del motor / Puissance du moteur	kW	5,0 S2(15min)
Sägeblattdrehzahl / blade speed Število vrtljajev žaginega lista / Velocidad de la hoja de sierra / Vitesse de rotation de la lame de scie	min ⁻¹	1400
Sägeblatt-Dimension blade size dimension Dimenzija žaginega lista / Dimensiones de la hoja del retestador / Dimension de lame de scie	mm	Ø 700 x ø30
Zahl der Sägeblattzähne / number of blade teeth / Število zob na žaginem listu / Número de dientes en la hoja de sierra / Nombre de dents de la lame de scie		64
Schutzart / protection class Vrsta zaščite / Grado de protección / Classe		IP54
Schnittleistung / cutting capacity Moč rezanja / Potencia de corte / Puissance de coupe	mm	max ø 250mm Länge/length/Dolžina / Longitud / Longueur: 300-1000mm
Gewicht / Weight / Teža / Peso / Poids	kg	92.5
Abmessungen (LxBxH) / Dimension l x w x h Dimenzije (DxŠxV) / Dimensiones (LxAxH) / Dimensions (LxlxH)	mm	1175 x 700 x 1185
Schalldruckpegel L _{PA} sound pressure level L _{PA} Nivo zvočnega tlaka L _{PA} / Nivel de presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA}	dB(A)	101 k=4
Schall-Leistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} Nivo zvočne moči L _{WA} / Nivel de potencia sonora L _{WA} / Niveau de puissance acoustique L _{WA}	dB(A)	115 k=4



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb der ZIPPER Wippsäge ZI-WP700TN.

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Wippsäge ZI-WP700TN. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn Sie sie an Dritte weitergeben.



Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt. Beachten Sie sich die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief! Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden. Für nicht vermerkte Transportschäden kann Zipper keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist Wels.

Kundendienstadressen

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Schneiden von Rundholz, Holzscheiten und anderen holzartigen Werkstoffen.

Hinweise zur Beschaffenheit der Werkstücke:

- Es dürfen sich keine Fremdkörper, wie zum Beispiel Nägel, im Holz befinden.
- Es darf jeweils nur ein Stück Schnittgut, unabhängig von seinen Abmessungen, bearbeitet werden! Es dürfen nicht mehrere und auch keine Bündel von Schnittgut verarbeitet werden.
- Um Verkeilungen und Rückschlag des Schnittgutes zu verringern, ist gebogenes Schnittgut so in die Zuführablage einzulegen, dass die Außenkante der Biegung zur Kreissäge zeigt.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 50 %
Temperatur	+5° C bis +40° C
Höhe ü NN	bis 1.000 m

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Zipper GmbH zur Folge.

Unzulässige Verwendung:

- Betrieb der Maschine auf unebenem und/oder rutschigem Untergrund
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Demontage oder Ausschalten der Schutzvorrichtungen
- Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen
- Verändern oder unwirksam machen der sicherheitstechnischen Ausrüstungen der Maschine
- Betrieb der Maschine unter explosionsgefährlichen Bedingungen

5.1 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind darüber hinaus folgende Maßnahmen für sicheres Arbeiten UNBEDINGT zu beachten:

- Betreiben Sie die Maschine nur in gut durchlüfteten Räumen oder im Freien.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz.



- Überprüfen Sie die Maschine vor jeder Verwendung auf ihren einwandfreien Zustand (fester Sitz des Sägeblattes, fester Sitz der Schrauben etc.).
- Überprüfen Sie das Sägeblatt sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie nie mit einem gebrochenen Blatt sägen.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt.
- Die Maschine darf nur von geschulten Personen bedient werden. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung (keine lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc.) – Einzugsgefahr!
- Schützen Sie sich gegen Staub und Lärm durch das Tragen geeigneter persönlicher Schutz-ausrüstung (Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske, Sicherheitsschuhe etc.).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Halten Sie das Gerät vor potentiellen Zündquellen, wie z.B. z.B. Kontrollleuchten und/oder offenen Flammen, fern (Brand- und Explosionsgefahr).
- Stellen Sie sicher, dass sich der Netzschalter in der Stellung "Aus" befindet, bevor Sie die Maschine an das Stromnetz anschließen.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Schalten Sie das Gerät vor Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten ab, trennen Sie es vom Netz und schützen sie es gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Verwenden Sie nur intaktes Werkzeug.

5.2 Restrisiken

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

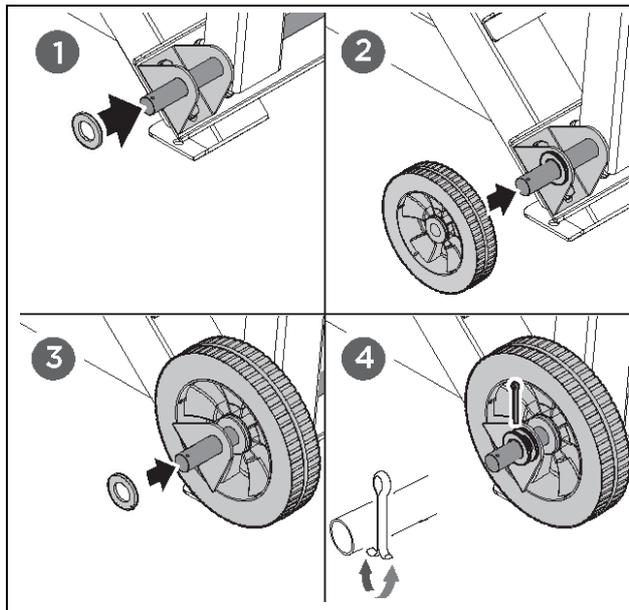
	GEFAHR Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.
	WARNUNG Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
	VORSICHT Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.
	HINWEIS Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**

6 MONTAGE

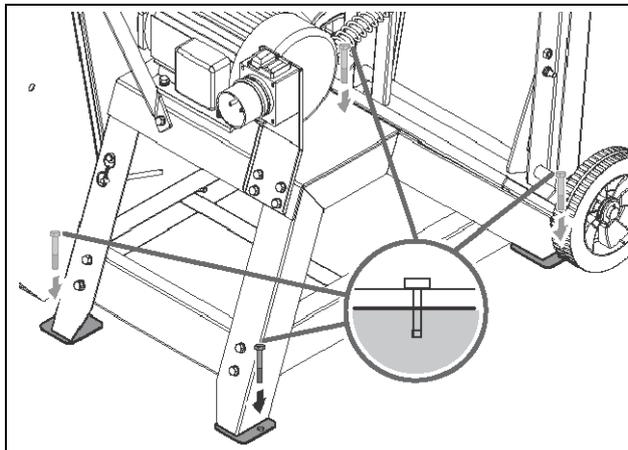
Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert. Die mitgelieferten Räder müssen wie unten abgebildet nachmontiert werden! Kontrollieren Sie vor Inbetriebnahme sämtliche Schraubverbindungen auf festen Sitz und ziehen Sie sie bei Bedarf nach.

6.1 Räder befestigen



Nacheinander Unterlegscheibe (1), Rad (2) sowie eine weitere Unterlegscheibe (3) auf die Radachse schieben und mittels Splint (4) sichern.

6.2 Standfestigkeit verbessern



Zur Erhöhung der Standfestigkeit kann die Maschine am Boden befestigt werden (Die dafür benötigten Schrauben sind allerdings nicht im Lieferumfang enthalten!).

6.3 Elektrischer Anschluss

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

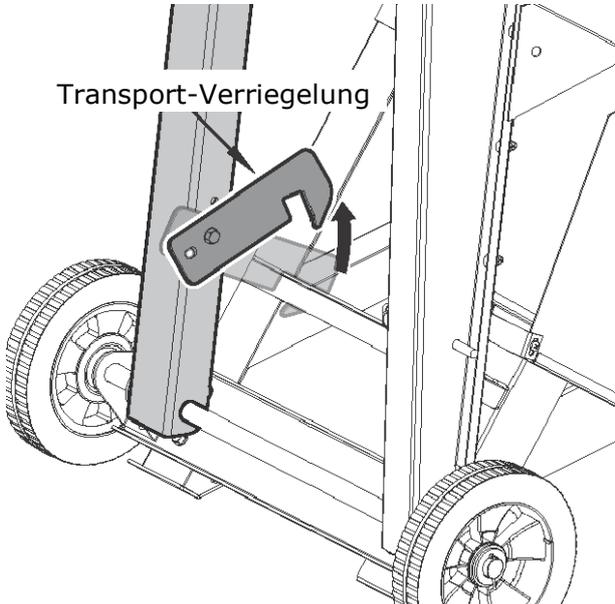


7 BETRIEB

7.1 Arbeiten vor Inbetriebnahme

WARNUNG	
	<p>Drehrichtung des Motors überprüfen (siehe Sägeblatt-Pfeil)! Maschine ganz kurz einschalten. Richtige Laufrichtung: siehe Pfeil auf der Sägeblattabdeckung bzw. dem Sägeblatt.</p> <p>Wenn die Laufrichtung falsch eingestellt ist, Maschine sofort wieder ausgeschaltet – Verletzungsgefahr durch Lösen des Sägeblattes. Drehrichtung ändern, indem Sie einen Schraubendreher in den hierfür vorgesehenen Schlitz im Stecker führen und mit leichtem Druck durch Links- oder Rechtsbewegung die richtige Drehrichtung einstellen (Phasenwender um 180° drehen).</p>

- Nachdem Sie die Drehrichtung des Motors überprüft haben, vergewissern Sie sich, dass das Sägeblatt fest sitzt, in einwandfreien Zustand ist, geschärft ist und einwandfreien Lauf garantiert.
- Vergewissern Sie sich weiter vor jeder Verwendung, dass die Wipp-Einheit vollständig ausgezogen ist. Ansonsten besteht erhöhte Rückschlaggefahr.
- Achten Sie beim Schnittgut sowohl auf Fremdkörper, wie z.B. Drähte, Nägel etc., als auch auf Unregelmäßigkeiten im Werkstoff, wie z.B. Knorren.
- Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen.

 <p>Transport-Verriegelung</p>	<p>Bevor Sie mit dem Sägen beginnen, müssen Sie die Transport-Verriegelung lösen – siehe Bild links!</p>
---	--



7.2 Bedienung

7.2.1 Starten / Stoppen



Drücken Sie zum Starten der Maschine am Ein-Aus-Schalter die grüne Taste "I".

Zum Stoppen drücken Sie die rote Taste "O".

7.2.2 Bedienung

1. Schalten Sie die Maschine ein.
2. Öffnen Sie die obere Schutzabdeckung.
3. Positionieren Sie das Schnittgut auf der komplett ausgezogenen Wipp-Einheit in der Schnittgutauflage.
4. Fassen Sie den Griff an der linken Seite des Schlittens und schieben Sie ihn in Richtung der Sägeblattabdeckung.
 - Durch die Haken in der Wipp-Einheit wird das Werkstück vor Verdrehen geschützt.
5. Drücken Sie mit gleichmäßiger Kraft an, bis das Schnittgut durchtrennt ist.
6. Nach dem Schnitt bewegen Sie die Wippe wieder ganz nach hinten.
7. Positionieren Sie gegebenenfalls das Schnittgut neu und wiederholen Sie die Schritte 4 bis 6 so oft, bis die Arbeit beendet ist.
8. Schalten Sie die Maschine nach der Arbeit aus.
9. Warten Sie, bis die Maschine stillsteht.
10. Ziehen Sie dann den Netzstecker und gegebenenfalls reinigen Sie das Gerät.

Blockiertes Werkstück befreien

Gehen Sie im Fall einer Blockade des Sägeblattes wie folgt vor:

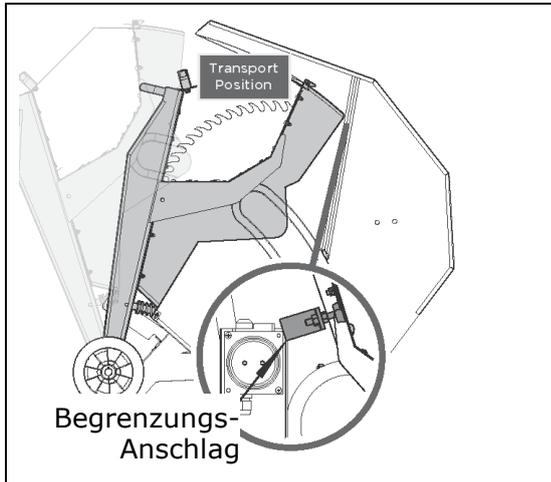
1. Schalten Sie die Maschine sofort aus!
2. Warten Sie, bis die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist.
3. Ziehen Sie den Netzstecker.
4. Entfernen Sie anschließend das blockierte Werkstück vorsichtig aus der Maschine.

7.3 Transport

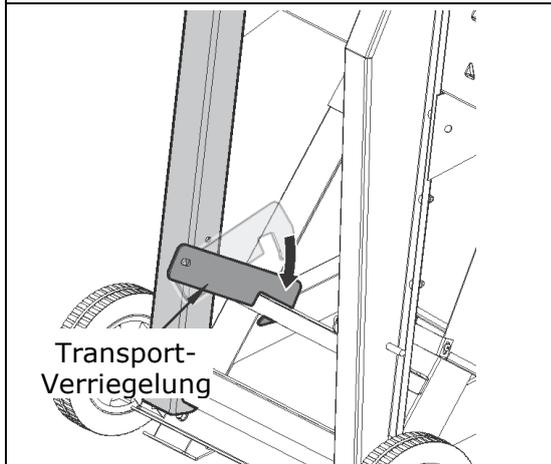


HINWEIS

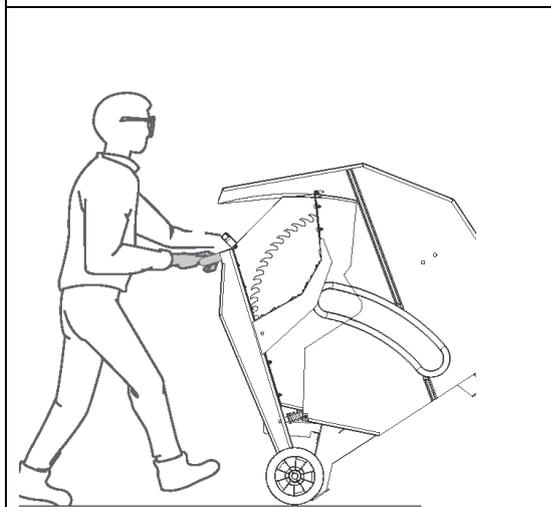
Transportieren Sie die Wipp-Kreissäge niemals in beladenem Zustand!



1. Schnittgut-Auflage bis zum Begrenzungsanschlag in Richtung Motor schieben (Bild links).
2. Mit dem Sicherungsblech sichern (siehe Bild unten).
3. Position hinter dem Gerät einnehmen und Radachse nach vorne schieben.
4. Um die Maschine wieder in Arbeitsstellung zu bringen, heben Sie die Maschine an und ziehen die Achse mit dem Fuß in Richtung Körper.



5. Für den Transport die Wippe so stellen, dass die Transport-Verriegelung im Uhrzeigersinn auf der Querstrebe eingehängt werden kann



6. Die Wipp-Kreissäge ist für den leichteren Transport mit zwei Rädern ausgestattet.

8 WARTUNG



WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der an die Stromversorgung angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Gerät vor Reparatur- und Wartungsarbeiten stets vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenige Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen. Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

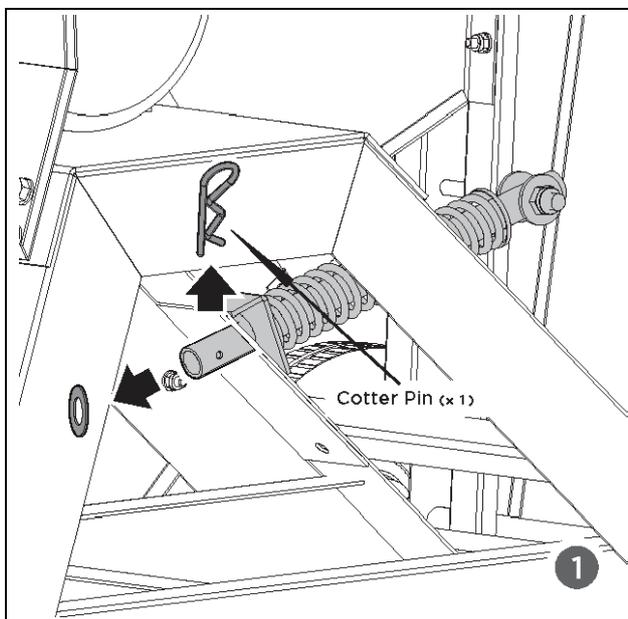
8.1 Schärfen des Sägeblattes

Das Sägeblatt kann mehrmals geschärft werden, ohne dass es dazu demontiert werden muss. Verwenden Sie zum Schärfen eine fein geschnittene Vierkantfeile (8 bis 12").

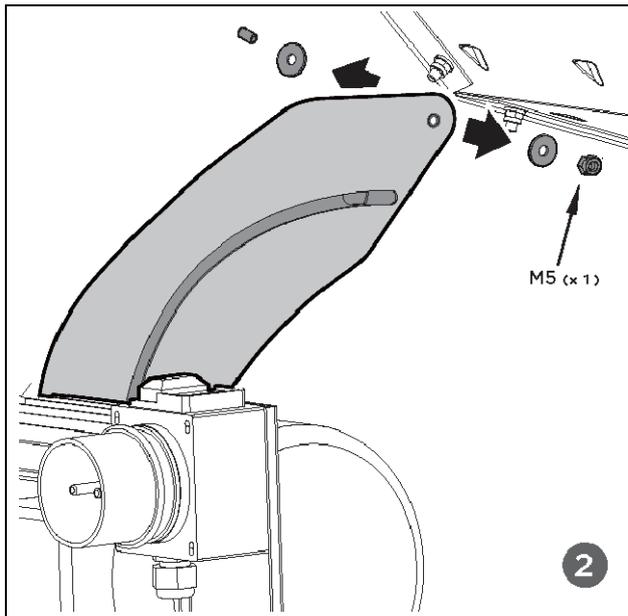
Darauf sollten Sie beim Schärfen achten:

- Beim manuellen Schärfen nur den vorderen Zahnrechen über einen Abstand von ca. 5 bis 7 mm feilen.
- Immer die ursprüngliche Zahnform beibehalten.
- Mit der Feile keine scharfen Kerben an der Zahnwurzel machen.
- Klingenklammern immer sorgfältig reinigen.

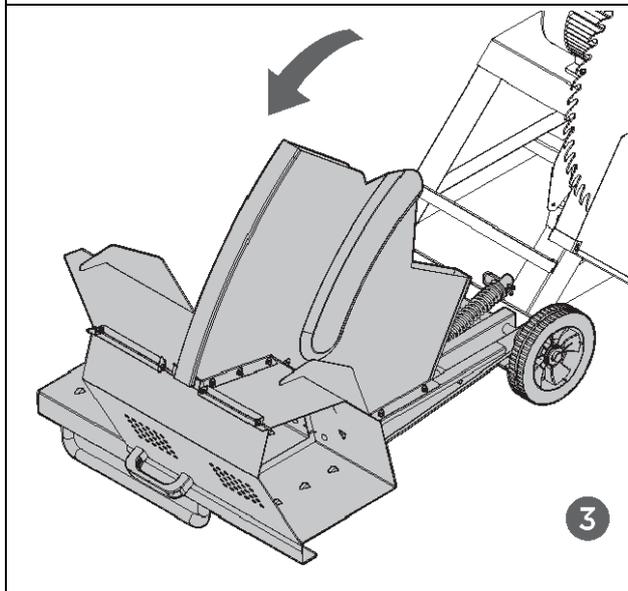
8.2 Wechseln des Sägeblattes



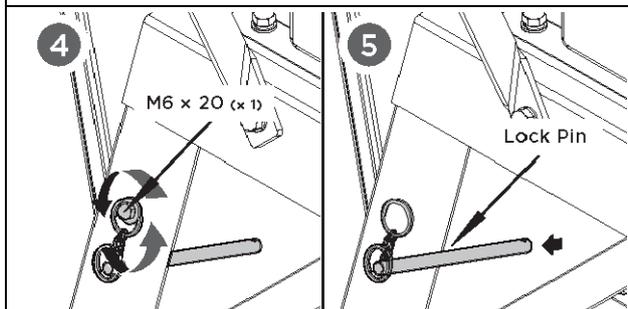
1. Splint im Sicherungsbolzen der Rückholfeder mittels geeignetem Werkzeug gerade stellen und mit einer Kombi- zange herausziehen.



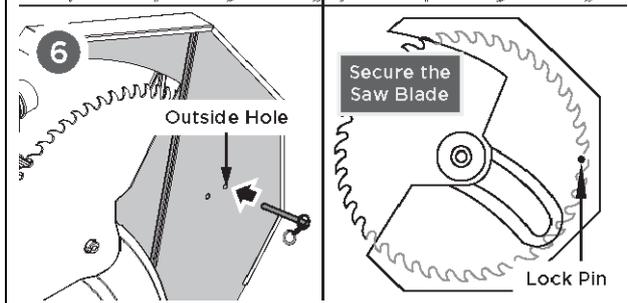
2. Die Schraube M5 samt Scheiben von der Schutzhaube abschrauben.

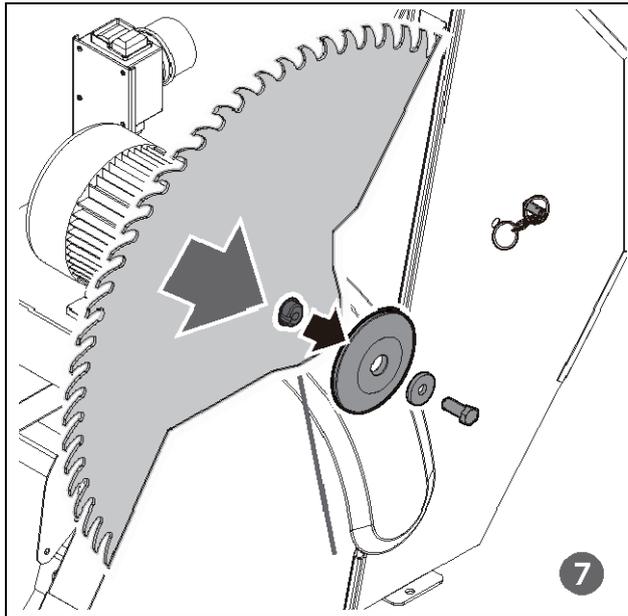


3. Wipp-Einheit gegen Abkippen sichern und langsam auf den Boden absenken.



4. Befestigungsschraube M6 lösen, um das Ringende der Kette für den Sicherungsstift lösen zu können.
5. Sicherungsstift aus dem Grundrahmen heraus ziehen.
6. Dann Sicherungsstift durch die Bohrung im Sägeblattschutz stecken, um ein Verdrehen des Sägeblattes zu verhindern.





7. Schraube M12x30 mit dem mitgelieferten Schraubenschlüssel lösen und entfernen. Ebenso Scheibe und den vorderen Klemmflansch entfernen und das alte Sägeblatt abnehmen (**Schutzhandschuhe!**). Das neue Sägeblatt platzieren (**Drehrichtung beachten!**). Die Montage des neuen Sägeblattes erfolgt in umgekehrter Reihenfolge wie die Demontage.

8.3 Reinigung



HINWEIS

Die Verwendung von Farbverdünnern, Benzin, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Beschädigungen der Kunststoffoberflächen führen! Verwenden Sie für die Reinigung daher nur milde Reinigungsmittel! Stellen Sie sicher, dass kein Wasser in die Maschine eindringt.

Reinigen Sie das Gerät nach jeder Verwendung. Wischen Sie es dazu mit einem sauberen, feuchten Tuch ab oder blasen Sie Staub und Materialreste mit Druckluft bei niedrigem Druck ab.

8.4 Lagerung

- Netzstecker ziehen

Bewahren Sie unbenutzte Geräte an einem trockenen, verschlossenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Beachten Sie **vor einer längeren Lagerung** folgendes, um die Lebensdauer der Säge zu verlängern und ein leichtgängiges Bedienen zu gewährleisten:

- Reinigen Sie die Maschine gründlich.
- Behandeln Sie alle beweglichen Teile mit einem umweltfreundlichen Öl.

Niemals Fett verwenden! Motor nicht ölen!

8.5 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.



9 FEHLERBEHEBUNG



WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der an die Stromversorgung angeschlossenen Maschine kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Gerät vor Reparatur- und Wartungsarbeiten stets vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Problem	Mögliche Ursache	Behebung
Sägeblatt löst sich nach dem Abschalten des Motors	<ul style="list-style-type: none">• Befestigungsmutter unzureichend angezogen	<ul style="list-style-type: none">• Befestigungsmutter (Rechtsgewinde) anziehen!
Motor startet nicht	<ul style="list-style-type: none">• 1. Ausfall Netzsicherung• 2. Verlängerung defekt• 3. Anschlüsse des Motors oder Schalters defekt• 4. Motor oder Anschlüsse defekt	<ul style="list-style-type: none">• 1. Netzsicherung prüfen• 2. Verlängerungskabel austauschen• 3. Von einem Elektriker überprüfen lassen.• 4. Von einem Elektriker überprüfen lassen.
Falsche Drehrichtung des Motors	<ul style="list-style-type: none">• Defekter Kondensator	<ul style="list-style-type: none">• Vom Elektriker überprüfen lassen.
Motor kann nicht laufen – Sicherung ausgelöst	<ul style="list-style-type: none">• Ungenügender Querschnitt des Verlängerungskabels• Überlastung durch stumpfes Sägeblatt	<ul style="list-style-type: none">• Siehe Schaltplan in der Betriebsanleitung• Sägeblatt tauschen
Nach erfolgter Stromzufuhr und Betätigen des Einschalters, schaltet die Maschine sofort wieder aus (Schalter hält nicht).	<ul style="list-style-type: none">• Es fehlt netzseitig der Nullleiter	<ul style="list-style-type: none">• Von einem zugelassenen Elektromeister beheben lassen. <p>Achtung: Das Blockieren des Schaltknopfes, um trotz fehlendem Nullleiter arbeiten zu können, zerstört nach kurzer Zeit den Schalter. Wir übernehmen in diesem Fall keine Gewährleistung.</p>
Der Motor der Maschine brummt und kommt nicht auf Touren.	<ul style="list-style-type: none">• Sicherungen prüfen	<ul style="list-style-type: none">• Ggf. durchgebrannte Sicherungen austauschen.
Säge bremst beim Ausschalten nicht ab.	<ul style="list-style-type: none">• Bremsschalter defekt	<ul style="list-style-type: none">• Bremse erneuern (Elektrofachkraft hinzuziehen)
Verbrannte Stellen an der Schnittfläche	<ul style="list-style-type: none">• Stumpfes Sägeblatt• Falsches Sägeblatt	<ul style="list-style-type: none">• Geschärftes Sägeblatt einsetzen• Sägeblatt tauschen



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the Log Saw ZI-WP700TN.

Following the usual commercial name of the machine (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



Please read and obey the security instructions!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please. Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Wels, Austria!

Customer service contact

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



11 SAFETY

Use the machine only if it is in perfect technical condition and in accordance with its intended purpose, safety and hazard awareness! Immediately rectify any malfunctions which could impair safety!

It is generally forbidden to change or make ineffective the safety equipment of the machine!

The machine is intended exclusively for the following activities:

For cutting logs, logs and other woody materials.

Information on the condition of the workpieces:

- There must be no foreign objects, such as nails, in the workpiece!
- Only one workpiece may be machined at a time, regardless of its dimensions!
- It is not allowed to process several and also no bundles of cut material.
- To prevent wedging and recoil of the cut material, bent cut material must always be placed in the feed tray so that the outer edge faces the circular saw.

ZIPPER-MASCHINEN accepts no responsibility or warranty for any other use or any thereof resulting damage to property or injury.

Ambient conditions:

The machine is designed for use under the following conditions:

Humidity:	max. 50 %
Temperature	+5° C to +40° C
Altitude above sea level	up to 1.000 m

The improper use or disregard of the explanations and information described in these instructions will result in the expiry of all warranty and compensation claims against Zipper GmbH.

Unauthorized use:

- Operation of the machine on uneven and/or slippery ground
- Changes in the construction of the machine
- Dismantling or switching off the protective devices
- Operation of the machine without the provided safety devices
- Modifying or rendering ineffective the safety equipment of the machine
- Operation of the machine under explosive conditions

11.1 Safety instructions

Warning signs and/or stickers on the machine that are illegible or have been removed must be replaced immediately!

Local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and limit the use of this machine!

To avoid malfunctions, damages and health impairments, the following measures for safe working must also be observed unconditionally:

- Only operate the machine in well-ventilated rooms or outdoors.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for installation.
- Ensure adequate lighting conditions at the workplace.
- Before each use, check the machine for proper condition (tight fit of the saw blade, tight fit of the screws, etc.).



- Check the blade carefully to ensure you are never sawing with a cracked blade.
- Never leave the running machine unattended.
- The machine may only be operated by trained personnel. Ensure that unauthorised persons maintain an appropriate safety distance from the machine and, in particular, keep children away from the machine.
- Wear suitable work clothes (no loose clothing, ties, jewellery, etc.) - danger of moving in!
- Protect yourself against dust and noise by wearing suitable personal protective equipment (hearing protection, safety goggles, dust mask, safety shoes, etc.).
- Do not work on the machine in case of fatigue, lack of concentration or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Keep the device away from potential ignition sources, e.g. control lamps and/or naked flames (fire and explosion hazard).
- Make sure that the mains switch is in the "Off" position before connecting the machine to the mains.
- Make sure that the device is earthed.
- Use only suitable extension cables.
- Switch off the unit before cleaning, maintenance or repair work, disconnect it from the mains and protect it from being switched on again unintentionally.
- Use only intact tools.

11.2 Residual risks

Despite proper use, certain residual risks remain. Due to the design and construction of the machine, hazardous situations may occur which are indicated as follows in these operating instructions:



DANGER

A safety instruction of this type indicates an imminently dangerous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING

This type of safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in serious injury or even death.



CAUTION

This safety information indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.



NOTICE

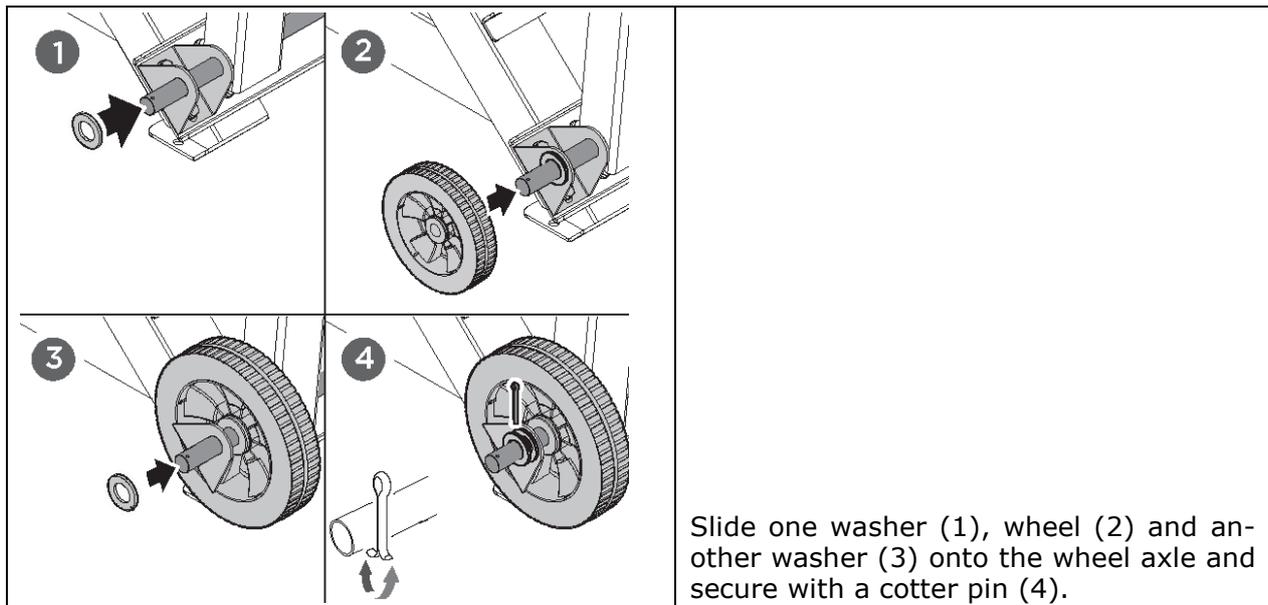
Such a safety notice indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, your common sense and corresponding technical suitability and/or training remain the most important safety factor for fault-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

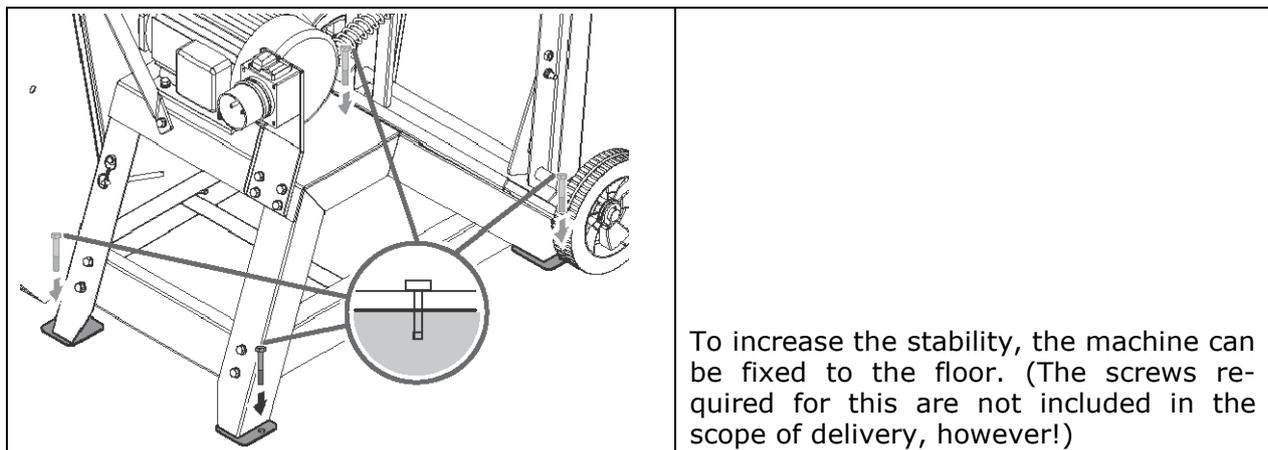
12 ASSEMBLY

The machine is delivered pre-assembled. The wheels supplied must be reassembled as shown below! Before commissioning, check all screw connections for tightness and tighten them if necessary.

12.1 Mounting the wheels



12.2 Improving stability



12.3 Electrical connection

- The plug of the power tool must fit into the socket. The plug must not be changed in any way. Do not use adapter plugs in conjunction with grounded power tools. Unchanged plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- If you use a power tool outdoors, use only extension cables that are also suitable for outdoor use. Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

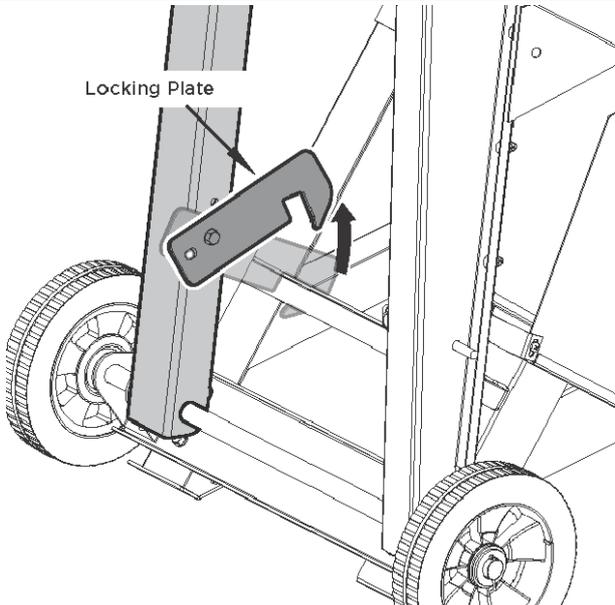


13 OPERATION

13.1 Work prior to start-up

WARNING	
	<p>Check the direction of rotation of the motor! Switch the machine on briefly. Correct running direction: see arrow on the saw blade cover or the saw blade.</p> <p>If the running direction is set incorrectly, switch the machine off immediately – danger of injury by loosening the saw blade. Change the direction of rotation by inserting a screwdriver into the slot provided for this purpose in the plug and adjusting the correct direction of rotation with slight pressure by moving it to the left or right (turn the phase inverter by 180°).</p>

- After having checked the direction of rotation of the motor, make sure that the saw blade is firmly seated, in perfect condition, sharpened and guaranteed to run smoothly.
- Make sure that the rocker unit is fully extended before each use. Otherwise there is an increased risk of kickback.
- When cutting material, pay attention to foreign objects such as wires, nails, etc. as well as irregularities in the material, such as knots.
- Check that the moving parts are working properly and are not jammed.

	<p>Before you start sawing, you must loosen the transport lock - see picture on the left!</p>
---	---



13.2 Operating

13.2.1 Start/Stop



To start the machine, press the green button "I".
To stop, press the red button "O".

13.2.2 Workflow

1. Switch on the machine.
2. Open the upper protective cover.
3. Position the cut material on the completely extended rocker unit in the cut material support.
4. Grasp the handle on the left side of the carriage and slide it towards the saw blade cover.
→ The hooks in the rocker unit protect the workpiece from twisting.
5. Continue pressing with even force until the cut material has been cut.
6. After the cut, move the rocker all the way back again.
7. If necessary, reposition the cut material and repeat steps 4 to 6 until the work is finished.
8. Switch off the machine after work.
9. Wait until the machine stops.
10. Disconnect the power plug and clean the unit if necessary.

13.2.3 Free blocked log

If the saw blade is blocked, proceed as follows:

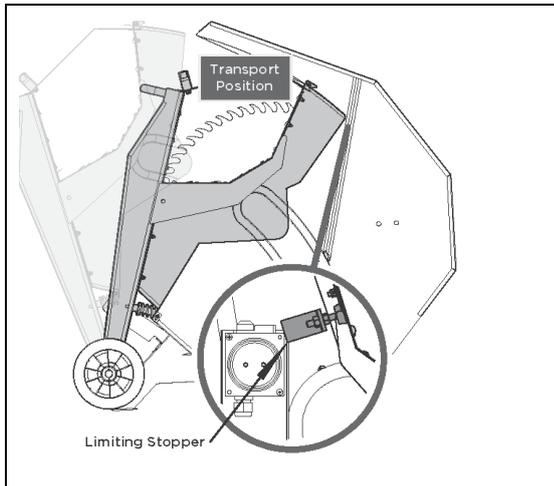
1. Switch off the device immediately!
2. Wait until the saw comes to a standstill
3. Pull out power plug.
4. Carefully remove the blocked log from the machine.

13.3 Transport

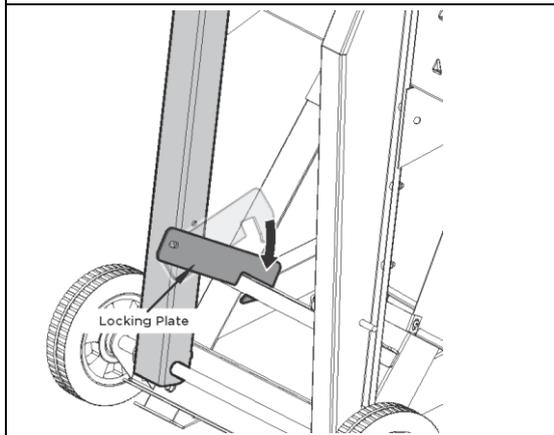


NOTICE

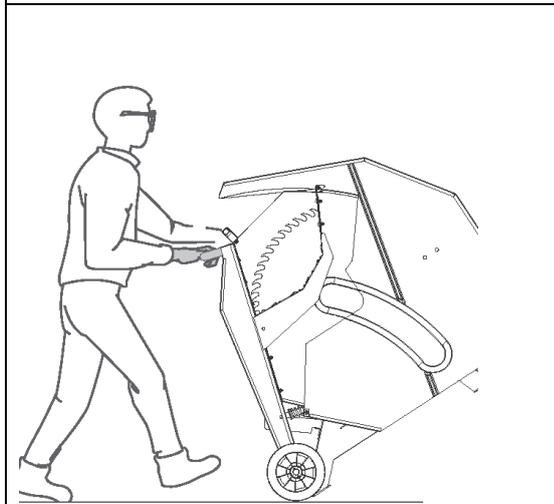
Never transport the log saw when it is loaded!



1. Push the log carriage towards the motor until it touches the limiting stopper.
2. Secure it with the locking plate (see picture below).
3. Stand behind the unit and tip wheel axle forward to transport it easily.
4. Lift the machine up and use your foot to pull the axle towards your body so that the saw is once again in the operation position.



5. For transport, position the rocker so that the locking plate can be hooked clockwise onto the cross strut – see picture on the left.



6. For easier transport the log saw is equipped with two wheels.



14 MAINTENANCE



WARNING

Danger due to electrical voltage! Handling the machine connected to the power supply can lead to serious injury or even death. Always disconnect the device from the mains before repair or maintenance work and secure it against unintentional re-connection!

The machine is low-maintenance and contains only a few parts that the operator has to maintain. Immediately rectify any malfunctions or defects that could impair the safety of the machine. Repair work may only be carried out by qualified personnel!

14.1 Sharpening the saw blade

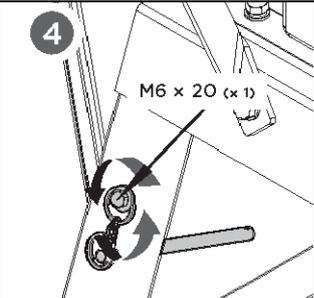
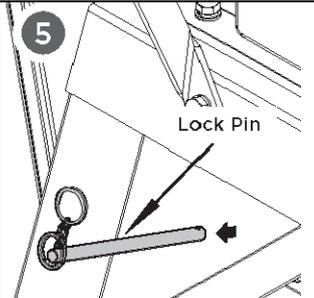
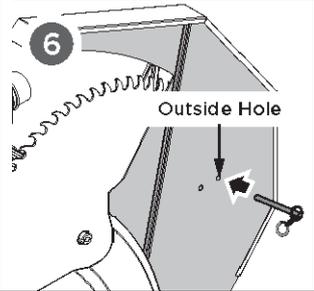
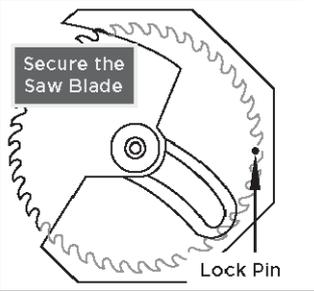
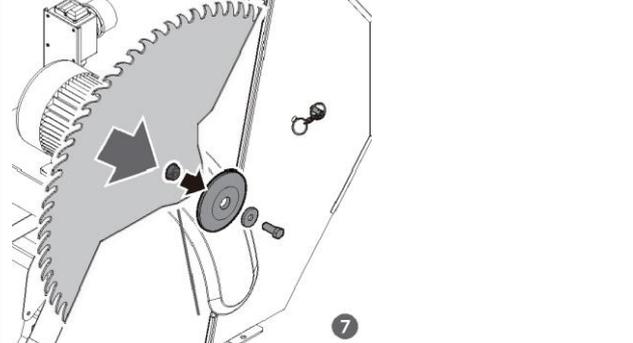
The saw blade can be sharpened several times without being removed from the machine. Use a fine-cut square-blade file of 8–12" for sharpening.

- Pay attention to the following points when sharpening:
- During manual sharpening only file the front rake of the tooth over a distance of about 5–7 mm.
- Always keep the original shape of the tooth.
- Do not make sharp notches at the root of the tooth with the file. Always clean the blade-clamps carefully.

14.2 Changing the saw blade

	1. Pull the cotter pin and washer from the return guiding pipe.
	2. Remove the M5 nut and flat washers from the guard plate.
	3. Slowly lower the log carriage towards the ground.



		<ol style="list-style-type: none">4. Loosen the fixing bolt to release the ring end of the chain for stop pin.5. Pull the stop pin out of the base frame.6. Insert the lock pin through the hole of the saw blade cover to block saw blade from rotating.
		
		<ol style="list-style-type: none">7. Loosen and remove the bolt M12x30 with the wrench packed with the machine. Remove the washer and front clamping flange and take down the saw blade. Insert the new saw blade (observe the direction of rotation!). The assembly of the new saw blade is done in reverse order.

14.3 Cleaning



NOTICE

The use of paint thinners, petrol, aggressive chemicals or scouring agents will damage the plastic surfaces! Therefore, only use mild cleaning agents for cleaning! Make sure that no water seeps into the unit!

Clean the unit after each use. Therefore wipe it with a clean, damp cloth or blow off dust and material residues with compressed air at low pressure.

14.4 Storage

- - Disconnect the power plug
- - Store unused equipment in a dry, closed place out of the reach of children.

To extend the service life of the saw and ensure smooth operation, carry out the following before storing it for a longer period of time:

- Clean the machine thoroughly.
- Treat all moving parts with an environmentally friendly oil.

Never use grease! Do not oil the engine!



14.5 Disposal



Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options.

If you buy a new machine or an equivalent machine from your retailer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING



WARNING

Danger due to electrical voltage! Handling the machine connected to the power supply can lead to serious injury or even death. Always disconnect device from the mains before carrying out any troubleshooting and secure it against unintentional reconnection!

Problem	Possible cause	Fault elimination
Saw blade gets loose after turning off the motor	<ul style="list-style-type: none"> Fastening nut tightened insufficiently 	<ul style="list-style-type: none"> Befestigungsmutter (Rechtsgewinde) anziehen!
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> 1. Failure mains fuse 2. Extension cable defective 3. Connections of the motor or switch defect 4. Motor or connections defect 	<ul style="list-style-type: none"> 1. Check mains fuse 2. Exchange extensions cable 3. Have it checked by an electrician 4. Have it checked by an electrician
Wrong direction of motor rotation	<ul style="list-style-type: none"> Capacitor defect 	<ul style="list-style-type: none"> Have it checked by an electrician.
Motor unable to run – the fuse is tripped	<ul style="list-style-type: none"> Cross section of the extension cable insufficient Overload by dull saw blade 	<ul style="list-style-type: none"> Siehe Schaltplan in der Betriebsanleitung Sägeblatt tauschen
Once the power supply and press the power switch, the machine switches off immediately (switch does not hold).	<ul style="list-style-type: none"> Zeroing is missing on the mains side 	<ul style="list-style-type: none"> Have it checked by an electrician. Attention: Blocking the switch button in order to be able to work despite missing zeroing will sooner or later destroy the switch. In this case we do not assume any warranty.
The motor of the machine hums and does not come up to speed.	<ul style="list-style-type: none"> Check fuses 	<ul style="list-style-type: none"> Replace blown fuses if necessary
Saw does not brake from turning off.	<ul style="list-style-type: none"> Brake switch defective 	<ul style="list-style-type: none"> Ask an electrician to replace the brake switch
Burns on the cutting surface	<ul style="list-style-type: none"> Dull saw blade Wrong saw blade 	<ul style="list-style-type: none"> Insert sharpened saw blade Exchange saw blade



16 UVOD (SL)

Spoštovani kupec!

Čestitamo vam za nakup prevesne žage ZIPPER ZI-WP700TN.

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za začetek uporabe in rokovanje s prevesno žago ZIPPER ZI-WP700TN. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo.



Prosimo, upoštevajte varnostna opozorila!

Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno ravnanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe. Upoštevajte opozorilne in varnostne napotke. Neupoštevanje opozorilnih in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. O morebitnih napakah nas prosim obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Takoj po prejemu preglejte pošiljko v prisotnosti dostavljalca in na tovrstnem listu zabeležite morebitne reklamacije ob prevzemu pošiljke!

O transportnih poškodbah nas obvestite posebej, v roku 24 ur.

Če transportnih poškodb ne prijavite, ZIPPER ne more prevzeti odgovornosti zanje.

Avtorske pravice

© 2018

Ta dokument je avtorsko zaščiteno. Pridržujemo si vse ustavne pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod ali jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Naslov servisne službe

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



17 VARNOST

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Motnje, ki bi lahko ogrozile varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti!

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočiti varnostnotehnično opremo na stroju! Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti: rezanje okroglega lesa, polen in drugih lesenih materialov.

Opozorila glede kvalitete obdelovancev:

- V obdelovancu ne sme biti tujkov, kot so npr. žebliji.
- Naenkrat lahko obdelujete samo en obdelovanec, ne glede na njegove dimenzije! Ne smete hkrati obdelovati več obdelovancev, tudi, če so v snopih.
- Če je obdelovanec upognjen, ga položite na odlagalno površino tako, da je zunanji rob upogiba obrnjen proti krožni žagi. Na ta način boste zmanjšali možnost zagozditve in povratnega udarca obdelovanca.

Za materialno škodo ali poškodbe, ki so posledica kakršnega koli drugega načina uporabe ali uporabe, ki ne upošteva zgoraj navedenih napotkov, ZIPPER-MASCHINEN ne prevzema nikakršnih odgovornosti in garancij.

Delovni pogoji:

Stroj je namenjen za uporabo v naslednjih pogojih:

Relativna vlaga:	maks. 50 %
Temperatura	+5° C do +40° C
Nadmorska višina	do 1.000 m

Nenamenska uporaba oz. neupoštevanje napotkov in načina dela s strojem, ki je predstavljeno v tem navodilu, vodi v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode nasproti firmi ZIPPER GmbH.

Nedopustna uporaba:

- obratovanje stroja na neravni in/ali drseči podlagi
- spremembe konstrukcije stroja
- demontaža ali izklapljanje zaščitnih naprav
- obratovanje stroja brez predvidenih zaščitnih naprav
- spreminjanje ali onemogočanje varnostnotehnične opreme na stroju
- delo s strojem v pogojih, kjer obstaja nevarnost eksplozije

17.1 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, OBVEZNO upoštevajte naslednje ukrepe za varno delo s strojem:

- S strojem delajte le v dobro prezračeni prostorih ali na prostem.
- Stroj postavite na ravno podlago, kjer ne zdrsuje in ni tresljajev.
- Poskrbite da bo delovni prostor dobro osvetljen.
- Pred vsako uporabo preverite, če je stroj v brezhibnem stanju (če je žagin list dobro vpet, če so vijaki dobro pritrjeni itd.).
- Skrbno preverite žagin list in se prepričajte, da ni zlomljen.
- Če stroj teče, ga nikoli ne pustite brez nadzora.



- S strojem lahko rokujejo samo osebe, ki so za to usposobljene. Poskrbite, da se nepooblaščen osebe, še posebej pa otroci nahajajo na dovolj veliki varnostni razdalji od stroja.
- Pri delu s strojem nosite ustrezno delovno obleko (nobenih ohlapnih oblačil, kravat, nakita ipd.), ker obstaja nevarnost, da se zapletete v vrteče dele stroja!
- Zaščitite se pred prahom in hrupom tako, da nosite ustrezno zaščitno opremo (zaščita za sluh, zaščitna očala, maska za prah, zaščitna obutev, itd.).
- Ne delajte s strojem, če ste utrujeni, neskoncentrirani ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil!
- Stroj ne sme biti v bližini vnetljivih virov, kot so npr. kontrolne lučke in/ali odprt plamen (nevarnost požara in eksplozije).
- Preden priključite stroj na električno omrežje, se prepričajte, da je omrežno stikalo izklopljeno (v položaju "Aus").
- Poskrbite za ozemljitev stroja.
- Uporabljajte samo ustrezne podaljševalne kable.
- Pred čiščenjem, servisom ali popravilom stroj vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom.
- Uporabljajte samo nepoškodovano orodje.

17.2 Druga tveganja

Kljub namenski uporabi še vedno obstajajo določena tveganja. V zvezi z gradnjo in konstrukcijo stroja lahko nastopijo nevarne situacije, ki so v tem navodilu za delo s strojem označene na naslednji način:



NEVARNOST

Ta znak za nevarnost opozarja na neposredno nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke poškodbe, če je ne preprečimo.



OPOZORILO

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči težke poškodbe ali celo smrt, če je ne preprečimo.



PREVIDNOST

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči lažje poškodbe, če je ne preprečimo.



OPOZORILO

Ta znak za nevarnost opozarja na možno nevarnost, ki lahko povzroči materialno škodo, če je ne preprečimo.

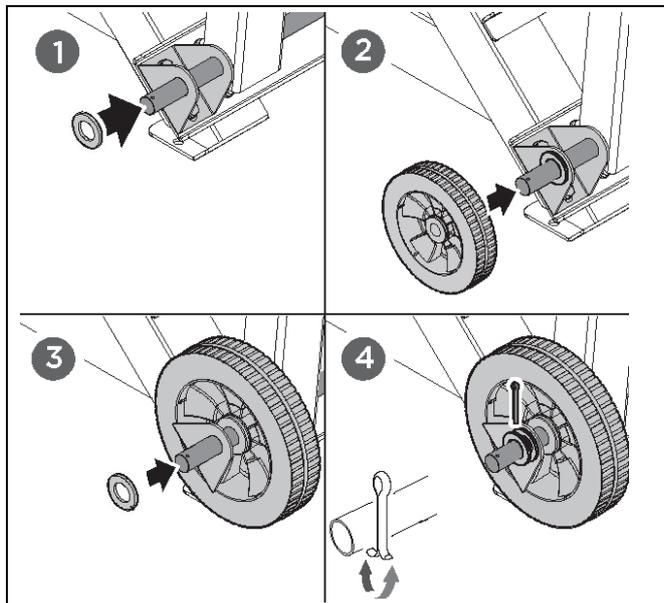
Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična kvalifikacija/izobraženost za rokovanje s strojem še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost.

Varnost pri delu je odvisna izključno od Vas!

18 MONTAŽA

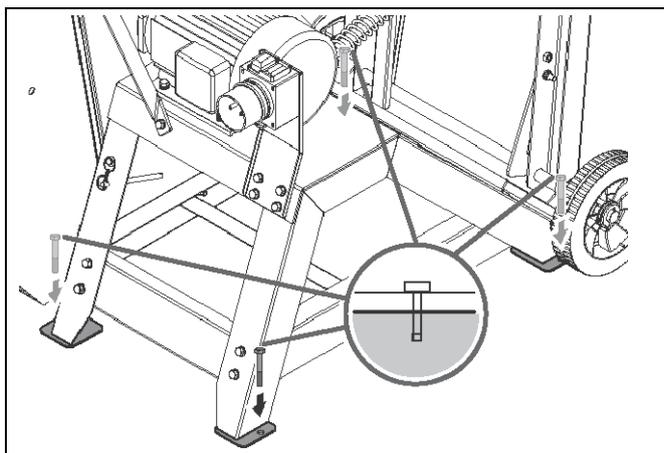
Stroj je dobavljen v montiranem stanju. Potrebno je le montirati priloženi kolesi, kot je prikazano spodaj na sliki. Pred začetkom uporabe preverite vse vijačne spoje, če so dobro pritrjeni. Če niso, jih zategnite.

18.1 Montaža koles



Zaporedoma namestite podložko (1), kolo (2) in še eno podložko (3) na os kolesa potisnite ter vse skupaj zavarujte z razcepko.

18.2 Izboljšanje stabilnosti



Zaradi boljše stabilnosti lahko stroj pritr-dimo na tleh (vijaki, ki so zato potrebni, niso priloženi pošiljki!).

18.3 Priklučitev na električno omrežje

- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtič ne sme biti na noben način preoblikovan ali spremenjen. Nikoli ne uporabljajte adapterski vtič skupaj z električnimi orodji z zaščitno ozemljitvijo. Nespremenjeni vtiči in prilegajoče se vtičnice zmanjšajo tveganje za električni udar.
- Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte le podaljševalne kable, ki so primerni tudi za zunanjo rabo. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je namenjen zunanji rabi, zmanjša tveganje za električni udar.

19 OBRATOVANJE

19.1 Opravila pred začetkom uporabe

OPOZORILO	
	<p>Preverite smer vrtenja motorja (glej puščico na žagineh listu)! Stroj na kratko vklopite. Pravilna smer vrtenja: glej puščico na pokrovu žaginega lista oziroma na žagineh listu. Če je smer vrtenja nepravilno nastavljena, takoj izklopite stroj – obstaja nevarnost poškodbe, ker se lahko žagin list odvijje. Smer vrtenja spremenite tako, da izvijač vstavite v režo v vtiču, ki je predvidena za ta namen in z rahlim pritiskanjem v levo ali desno nastavite pravilno smer vrtenja (obračalnik faze obrnite za 180°).</p>

- Potem, ko ste preverili smer vrtenja motorja, se prepričajte, da je žagin list trdno vpet, da je v brezhibnem stanju, da je naostren in da zagotavlja brezhibno delovanje.
- Pred vsako uporabo se prepričajte, da je prevesno korito do konca izvlečeno. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost povratnega udarca.
- Pazite, da obdelovanec ne vsebuje tujkov, kot so žice, žblji itd. Pazite tudi na druge nepravilnosti pri obdelovancu, kot so npr. grče.
- Preverite, če gibljivi deli brezhibno delujejo in se ne zatikajo.

<p>Transport-Verriegelung</p>	<p>Preden začnete z žaganjem, je potrebno sprostiti transportno zaporo – glej sliko levo!</p>
-------------------------------	---



19.2 Rokovanje

19.2.1 Zagon in zaustavitev



Stroj zaženete tako, da na vklopno-izklopnem stikalu pritisnete na zeleno tipko "I".

Za ustavitev stroja pritisnite na rdečo tipko "O".

19.2.2 Rokovanje

11. Vklopite stroj.
12. Odprite zgornji zaščitni pokrov.
13. Obdelovanec položite v do konca izvlečeno prevesno korito na vodilu.
14. Primite ročaj na levi strani drsnika in ga potisnite v smeri pokrova žaginega lista.
 - Kaveljčki znotraj prevesnega korita preprečujejo obračanje obdelovanca.
15. Pritiskajte enakomerno, dokler obdelovanec ni prerezan.
16. Po opravljenem rezu premaknite korito znova do konca nazaj.
17. Po potrebi ponovno namestite obdelovanec in ponavljajte korake 4 do 6 toliko časa, da je delo končano.
18. Po končanem delu izklopite stroj.
19. Počakajte, da se stroj popolnoma ustavi.
20. Izvlecite omrežni vtič iz omrežja in po potrebi očistite stroj.

Odstranjevanje zagozdenega obdelovanca

Če se žagin list zablokira, ravnajte po naslednjih korakih:

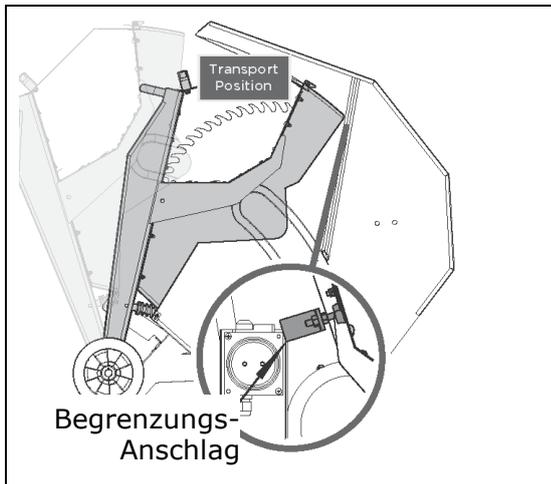
5. Takoj izklopite stroj!
6. Počakajte, da se stroj popolnoma ustavi.
7. Izvlecite omrežni vtič iz omrežja.
8. Na koncu previdno odstranite zagozdeni obdelovanec s stroja.

19.3 Transport

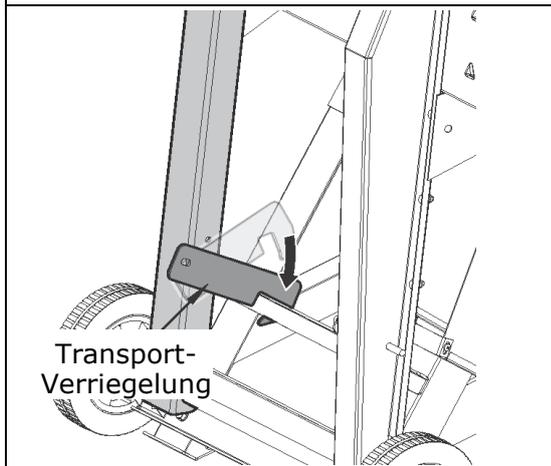


OPOZORILO

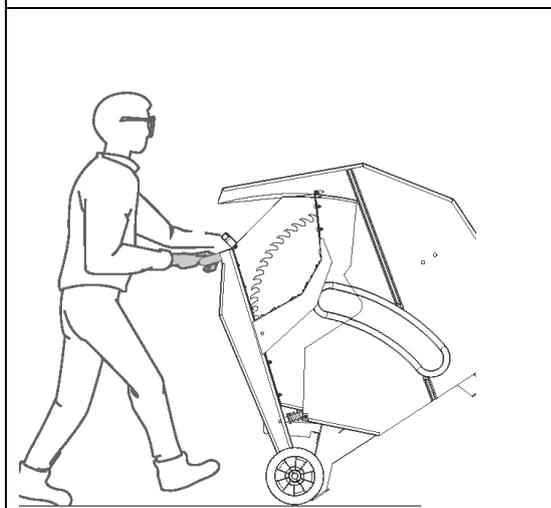
Med transportom na prevesni krožni žagi nikoli ne sme biti obdelovanca!



7. Vodilo za obdelovanec potisnite do omejevala v smeri motorja (slika levo).
8. Zavarujte z zaščitno pločevino (glej sliko spodaj).
9. Stojte za strojem in potisnite os kolesa naprej.
10. Stroj vrnite v delovni položaj tako, da dvignete stroj in z nogo povlečete os v smeri telesa.



11. Za transport postavite korito tako, da je transportna zapora lahko obežena na opornik in gleda v smeri urinega kazalca.



12. Za lažji transport je prevesna krožna žaga je opremljena z dvema kolesoma, kar omogoča lažji transport.

20 VZDRŽEVANJE

OPOZORILO



Nevarna električna napetost! Posegi na stroju, ki je priključen na električno napajanje, lahko povzročijo težke poškodbe ali celo smrt. Stroj pred vsakim popravilom ali servisnim delom vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje ali okvare, ki lahko ovirajo varno delo s strojem, dajte takoj odstraniti. Popravljalna dela lahko izvaja samo strokovno usposobljeno osebje!

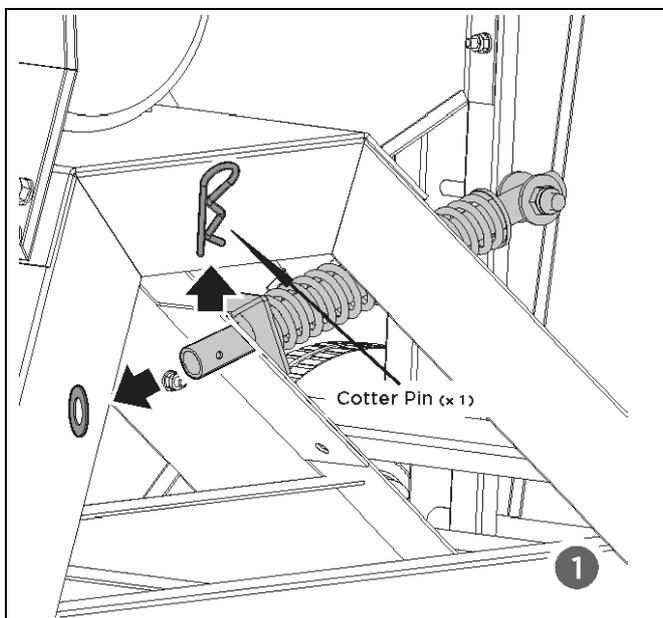
20.1 Brušenje žaginega lista

Žagin list se da večkrat nabrusiti, ne da bi ga bilo treba odmontirati s stroja. Za brušenje uporabite štiriobno pilo za fino brušenje (8 do 12").

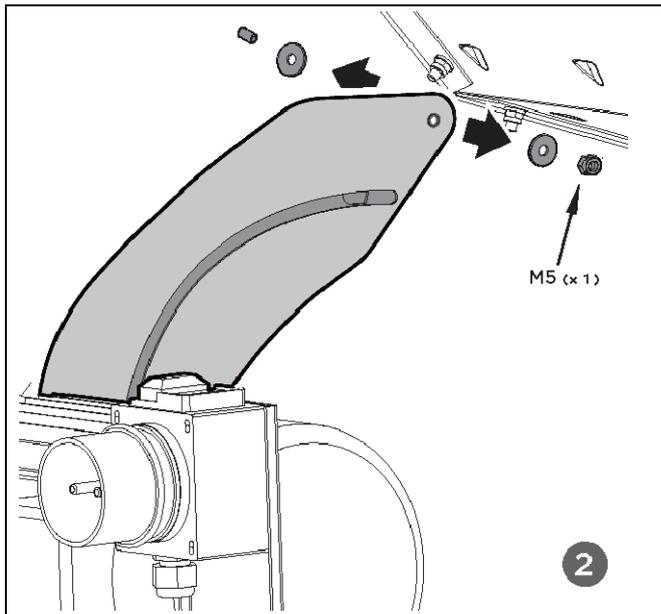
Pri brušenju pazite na naslednje:

- Pri ročnem brušenju brusite samo sprednje zobe v razmaku ca. 5 do 7 mm.
- Vedno pazite, da ohranite prvotno obliko zob.
- S pilo ne delajte nobenih ostrih zarez na dnu zoba.
- Držala rezila vedno skrbno očistite.

20.2 Menjava žaginega lista

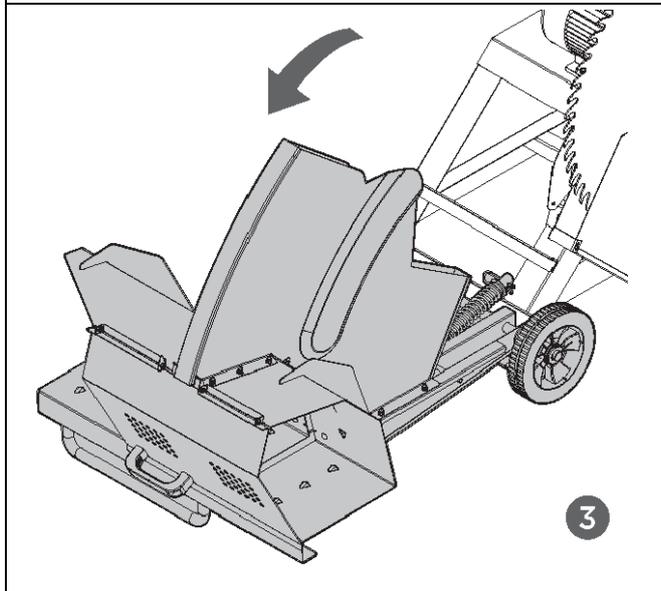


8. Z ustreznim orodjem zavravnajte razcepko v varnostnem zatiču povratne vzmeti in jo izvalcite s kombinirkami.



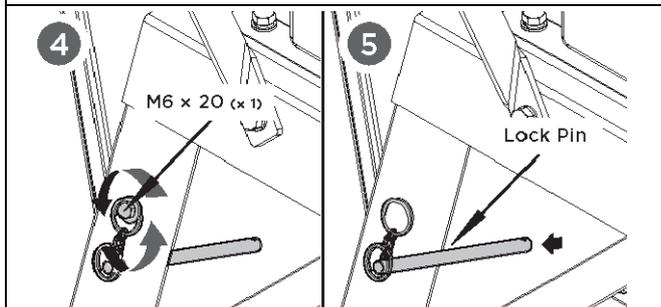
2

9. Odvijte vijak M5 skupaj s podložko z zaščitnega pokrova.

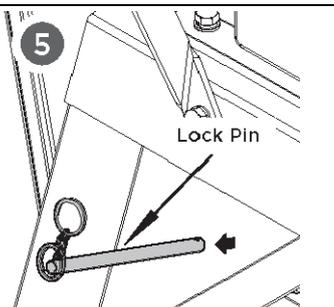


3

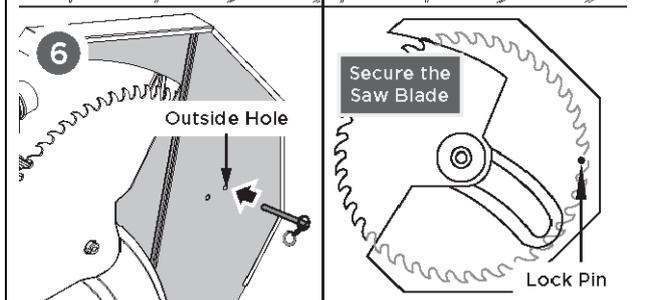
10. Prevesno korito zavarujte proti prevrnitvi in ga počasi spustite na tla.



4

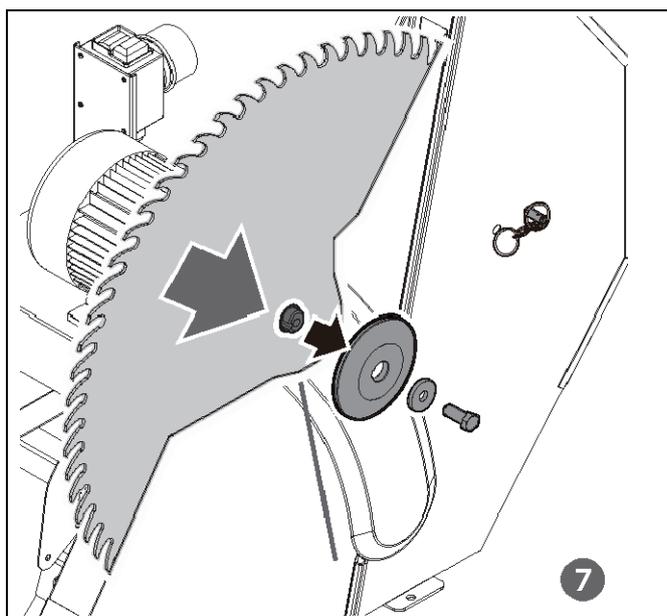


5



6

11. Odvijte pritrdilni vijak M6, da lahko sprostite konec obročka verige za varnostni zatič.
 12. Izvlecite varnostni zatič iz osnovnega okvira.
 13. Nato vstavite varnostni zatič skozi odprtino v zaščitnem pokrovu žaginega lista, da preprečite obračanje žaginega lista.



14. S priloženim vijačnim ključem odvijte vijak M12x30 in ga odstranite. Prav tako odstranite podložko in sprednjo vpenjalno prirobnico ter snemite stari list žage (**imejte zaščitne rokavice!**). Namestite nov list žage (**Upoštevajte smer vrtenja!**). Montaža novega žaginega lista poteka v obratnem vrstnem redu kot demontaža.

20.3 Čiščenje



OPOZORILO

Uporaba razredčil za barve, bencina, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev lahko poškoduje plastične površine. Pri čiščenju uporabljajte samo blaga čistilna sredstva! Pazite, da v stroj ne vdre voda.

Stroj očistite po vsaki uporabi. Stroj obrišite s čisto, vlažno krpo ali pa izpihajte prah in lesne ostanke s komprimiranim zrakom pri nizkem tlaku.

20.4 Skladiščenje

- Izvlecite omrežni vtič

Ko stroja ne uporabljate, ga hranite v suhem in zaprtem prostoru, izven dosega otrok. Za daljšo življenjsko dobo žage in enostavno rokovanje **pred daljšim skladiščanjem** upoštevajte naslednje:

- Stroj temeljito očistite.
- Vse gibljive dele namažite z oljem, ki je okolju prijazno.

Nikoli ne uporabljajte masti! Motorja ne oljite!

20.5 Odstranjevanje



Upoštevajte nacionalne predpise, ki urejajo odstranjevanje odpadkov. Stroja, strojnih komponent, kot tudi goriva in olja ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov stroj ali ekvivalenten proizvod, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.



21 ODPRAVLJANJE NAPAK

**OPOZORILO**

Nevarna električna napetost! Posegi na stroju, ki je priključen na električno napajanje, lahko povzročijo težke poškodbe ali celo smrt. Stroj pred vsakim popravilom ali servisnim delom vedno izključite iz električnega omrežja in ga zavarujte pred nenamernim ponovnim vklopom!

Problem	Možen vzrok	Odprava napake
Žagin list se odvijje ob izklopu motorja	<ul style="list-style-type: none"> • Pritrditvena matica ni dovolj zategnjena. 	<ul style="list-style-type: none"> • Zategnite pritrditveno matico (desni navoj)!
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> • 1. Odpoved glavne varovalke • 2. Podaljševalni kabel je poškodovan • 3. Priključki motorja ali stikala so pokvarjeni • 4. Okvara motorja ali priključkov 	<ul style="list-style-type: none"> • 1. Preverite glavno varovalko • 2. Zamenjajte podaljševalni kabel • 3. Stanje naj pregleda električar • 4. Stanje naj pregleda električar •
Napačna smer vrtenja motorja	<ul style="list-style-type: none"> • Kondenzator je pokvarjen 	<ul style="list-style-type: none"> • Stanje naj pregleda električar
Motor ne teče - varovalko je razneslo	<ul style="list-style-type: none"> • Premajhen presek podaljševalnega kabla • Preobremenitev zaradi topega žaginega lista 	<ul style="list-style-type: none"> • Poglejte poglavje Vežalni načrt v Navodilih za uporabo! • Zamenjajte žagin list
Potem, ko ste stroj uspešno priključili na električno napajanje in pritisnili na stikalo za vklop, se stroj takoj spet izklopi (stikalo ne zdrži).	<ul style="list-style-type: none"> • Manjka ničelni vodnik 	<ul style="list-style-type: none"> • Napako naj odpravi pooblaščen električar. • Pozor: blokada vklopnega gumba, ki omogoča, da stroj dela, ne da bi se prej izvedlo ničenje, v kratkem času poškoduje stikalo. V tem primeru ne dajemo nobene garancije.
Motor stroja brni in se ne zažene.	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite varovalke • 	<ul style="list-style-type: none"> • Če je potrebno, zamenjajte varovalke, ki so pregorele.
Žaga se ob izključitvi ne upočasni.	<ul style="list-style-type: none"> • Zavorno stikalo je pokvarjeno 	<ul style="list-style-type: none"> • Zamenjajte zavoro (obrnite se na električarja)
Zažgana mesta na rezalni površini	<ul style="list-style-type: none"> • Žagin list je top • Žagin list je neustrezen 	<ul style="list-style-type: none"> • Vstavite nabrušen žagin list • Zamenjajte žagin list •



22 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Le felicitamos por la adquisición de la sierra basculante ZIPPER ZI-WP700TN.

Estas instrucciones de servicio contienen informaciones e indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo de la sierra basculante ZIPPER ZI-WP700TN. Las instrucciones de servicio forman parte de la máquina y no debe guardarse aparte de ella. Consérvelas para futuras consultas y adjúntelas a la máquina en caso de que la entregue a terceros.



¡Observe las indicaciones de seguridad!

Lea atentamente estas instrucciones antes de poner en funcionamiento el equipo. Esto le facilitará manejarla correctamente y evitar malentendidos y posibles daños. Tenga en cuenta las advertencias y las instrucciones de seguridad. Su incumplimiento puede producir lesiones graves.

Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

Zipper no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2018

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos constitucionales resultantes quedan reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones – El tribunal de jurisdicción está en Els.

Dirección del servicio postventa

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



23 SEGURIDAD

¡Únicamente se debe utilizar la máquina en perfectas condiciones técnicas, de una manera adecuada, teniendo en cuenta la seguridad y los peligros! ¡Se deben subsanar inmediatamente los fallos que puedan afectar a la seguridad!

¡Está totalmente prohibido modificar o desconectar los equipos de protección de la máquina!

La máquina ha sido diseñada exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Para cortar madera redonda, leña y otros materiales tipo madera.

Indicaciones sobre las propiedades de las piezas de trabajo:

- En la madera no debe haber ningún objeto extraño tal como clavos.
- ¡Solamente se debe procesar una única pieza, sin importar sus dimensiones! No se deben procesar varias unidades, ni siquiera en grupo.
- Para reducir el peligro de que las piezas se atasquen o atoren debe introducir las piezas curvas en la alimentación de forma que el borde exterior de la curvatura mire hacia la sierra circular.

ZIPPER-MASCHINEN no asumirá ninguna responsabilidad ni serán motivo de garantía otros usos o cualquier uso que no sea el previsto y los daños materiales o lesiones resultantes.

Condiciones de trabajo:

La máquina ha sido diseñada para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad rel.:	máx. 50%
Temperatura	+5° C a +40° C
Altura m s. n. m.	hasta 1000 m

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Zipper GmbH.

Uso indebido:

- Operación de la máquina sobre una base irregular y/o deslizante
- Modificaciones del diseño de la máquina
- Desmontaje o desconexión de los dispositivos de protección
- Operación de la máquina sin los dispositivos de protección previstos
- Modificación o desactivación de los equipos de técnicos de seguridad de la máquina
- Operación de la máquina en condiciones con riesgo de explosión

23.1 Instrucciones de seguridad

¡Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las pegatinas que haya en la máquina, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado!

¡Las leyes y disposiciones locales vigentes pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de esta máquina!

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud se DEBEN tener en cuenta las siguientes indicaciones para trabajar con seguridad:

- Opere la máquina solo en espacios bien aireados o al aire libre.
- Como lugar de instalación, seleccione una superficie nivelada, sin vibraciones y antideslizante.
- Asegúrese de que hay suficiente iluminación en el lugar de trabajo.
- Compruebe el perfecto estado de la máquina antes de utilizarla (firme asiento de la hoja de sierra, firme asiento de los tornillos, etc.).



- Revise meticulosamente la hoja de sierra para asegurar que no trabaja nunca con una hoja rota.
- No deje nunca desatendida la máquina cuando esté en marcha.
- La máquina solo debe ser operada por personal formado. Asegúrese de que las personas no autorizadas mantengan una distancia de seguridad adecuada con el aparato y, especialmente, mantenga a los niños alejados de la máquina.
- Use ropa de trabajo adecuada (ninguna ropa holgada, corbatas, joyas, etc.) ¡Peligro de atrapamiento!
- Protéjase contra el polvo y el ruido usando el equipo de protección individual adecuado (protección auditiva, gafas de protección, mascarilla antipolvo, calzado de seguridad, etc.).
- ¡No trabaje en la máquina si está cansado, desconcentrado o bajo la influencia de medicamentos, alcohol o drogas!
- Mantenga el dispositivo alejados de posibles fuentes de ignición tales como p. ej. lámparas de control o llamas abiertas (peligro de incendio y explosión).
- Asegúrese de que el interruptor de red se encuentra en la posición «apagado» antes de conectar la máquina a la red eléctrica.
- Asegúrese de que el aparato está conectado a tierra.
- Utilice únicamente cables alargadores adecuados.
- Apague el equipo el aparato antes de llevar a cabo trabajos de limpieza, de mantenimiento o de reparación, desenchúfelo de la alimentación eléctrica y asegúrelo contra arranques accidentales.
- Utilice únicamente herramientas intactas.

23.2 Riesgos residuales

A pesar de que se utilice la máquina conforme a las especificaciones, sigue habiendo determinados riesgos residuales. Debido al diseño y a la construcción de la máquina, pueden producirse situaciones peligrosas que se identifican en el presente manual de instrucciones de la siguiente manera:

	PELIGRO Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación peligrosa inminente que de no evitarse tendrá como consecuencia la muerte o lesiones graves.
	ADVERTENCIA Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones graves o incluso la muerte.
	ATENCIÓN Una indicación de seguridad de este tipo indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse tendrá como consecuencia lesiones leves o moderadas.
	AVISO Una indicación de seguridad similar indica una situación potencialmente peligrosa que de no evitarse puede producir daños materiales.

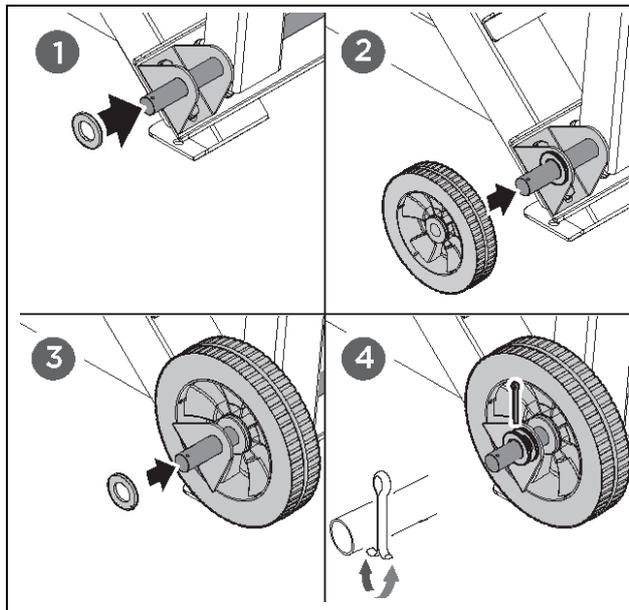
A pesar de todas las normas de seguridad, el sentido común y una adecuada aptitud/formación técnica son y seguirán siendo los factores de seguridad más importantes para operar sin problemas la máquina. **¡Trabajar de manera segura depende de usted!**



24 MONTAJE

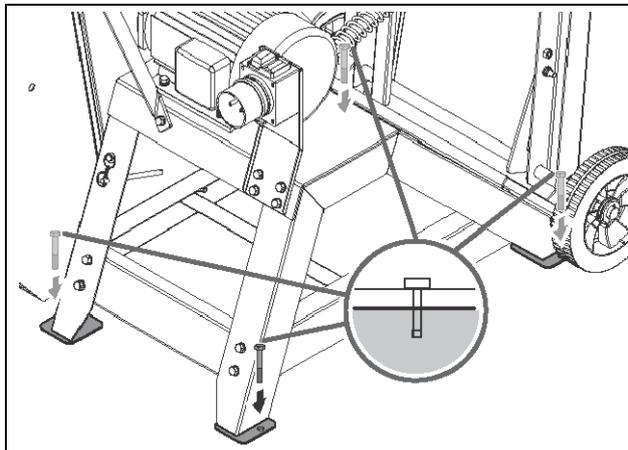
La máquina se entrega ya montada. ¡Las ruedas adjuntas deben ser montadas a posteriori tal como se muestra abajo! Controle antes de la puesta en marcha el firme asiento de todas las uniones atornilladas y apriete donde sea necesario.

24.1 Fijación de las ruedas



Poner en el eje de rueda una tras otra la arandela (1), la rueda (2) y otra arandela (3) y asegurarlas con la chaveta (4).

24.2 Mejorar la estabilidad



Para mejorar la estabilidad se puede fijar la máquina en el suelo (los tornillos necesarios no están incluidos en el volumen de suministro!).

24.3 Conexión eléctrica

- El conector de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de corriente. El conector no se debe modificar en ninguna manera. No utilice ningún adaptador en combinación con herramientas eléctricas con toma de tierra. Los conectores intactos y las tomas de corriente adecuadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre use solo alargaderas que están homologadas para el uso al aire libre. El uso de una alargadera apta para exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

25 FUNCIONAMIENTO

25.1 Trabajos antes de la puesta en marcha

ADVERTENCIA	
	<p>Compruebe el sentido de giro del motor i(véase la flecha de la hoja de sierra)! Encender brevemente la máquina. Sentido de marcha correcto: véase la flecha en la cubierta de la hoja de sierra o en la hoja de sierra.</p> <p>Si se ha configurado el sentido de marcha falso apagar inmediatamente la máquina. ¡Peligro de lesiones por soltar la hoja de sierra! Cambiar la dirección de giro introduciendo un destornillador en la ranura del conector prevista para ello y ajustando la dirección de giro correcta, hacia la izquierda o la derecha, ejerciendo una ligera presión (inversor de fase 180 °).</p>

- Tras haber revisado la dirección de giro del motor asegúrese de que la hoja de sierra está firmemente asentada, en perfecto estado, afilada y con la marcha correcta.
- Asegúrese también antes de cada uso de que la unidad basculante esté completamente extendida. Sino corre grave riesgo de retroceso.
- Controle que la pieza a cortar no tenga objetos extraños tales como alambres, clavos, etc. ni tampoco irregularidades como p. ej. nudos.
- Revise que las partes móviles funcionen correctamente y no se atasquen.

	<p>Antes de comenzar a serrar deben soltar el bloqueo de transporte; ¡véase la imagen a la izquierda!</p>
--	---



25.2 Manejo

25.2.1 Arranque / Parada



Para arrancar pulse el botón verde «I» en el interruptor de encendido-apagado.

Para parar pulse el botón rojo «O».

25.2.2 Manejo

1. Encienda la máquina.
2. Abra la cubierta superior.
3. Posicione la pieza a cortar en la unidad basculante completamente extendida en la repisa para el material.
4. Agarre el mango en el lateral izquierdo del carro y empújelo en la dirección de la cubierta de la hoja de sierra.
 - La pieza está protegida contra torsión con el gancho de la unidad basculante.
5. Ejerza una fuerza uniforme hasta que se haya separado el material.
6. Tras cortar vuelva a desplazar la unidad basculante hacia atrás.
7. Coloque el material a cortar de nuevo, si fuese necesario, y repita los pasos 4 hasta 6 cuantas veces sea necesario hasta concluir el trabajo.
8. Apague la máquina tras finalizar el trabajo.
9. Espere hasta que la máquina haya parado completamente.
10. Después desenchufe y limpie el equipo.

Liberar una pieza atorada

En caso de que la hoja de sierra esté bloqueada proceda como sigue:

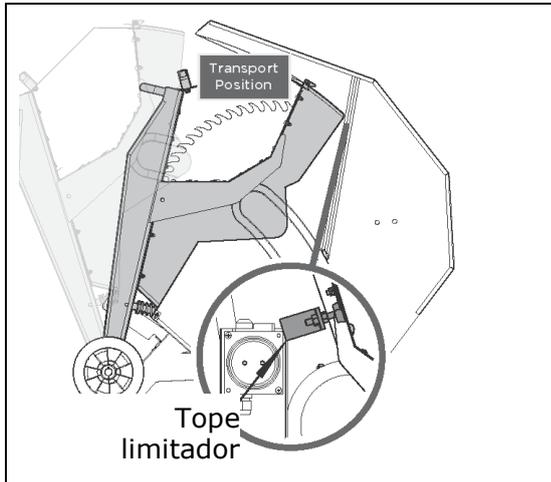
1. ¡Apague inmediatamente la máquina!
2. Espere hasta que la máquina haya parado del todo.
3. Desenchufe.
4. Retire la pieza atorada de la máquina con cuidado.

25.3 Transporte

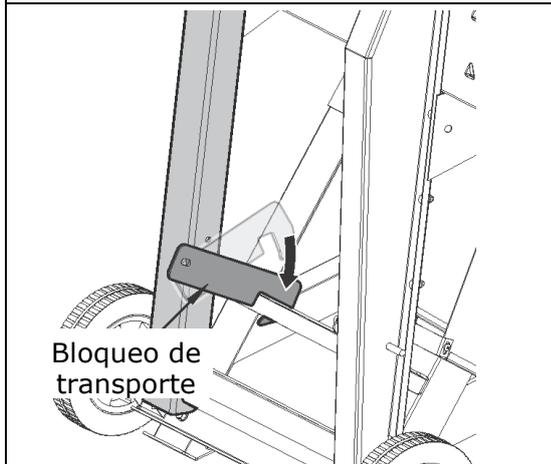


AVISO

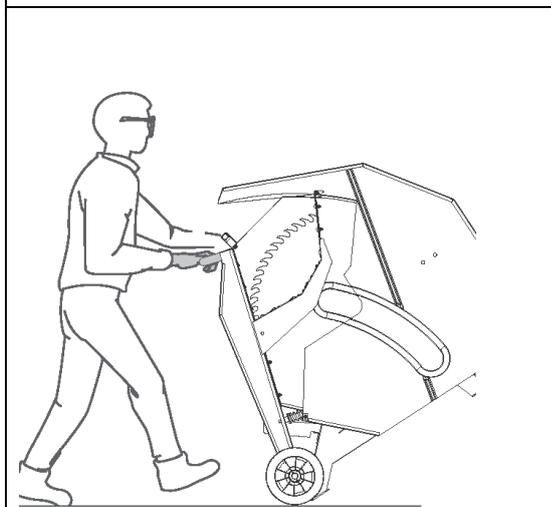
¡No transporte nunca la sierra circular basculante cargada!



1. Empujar la repisa para material para cortar en dirección al motor hasta el tope limitador (imagen a la izquierda).
2. Asegurar con la chapa de seguridad (véase la imagen inferior).
3. Colóquese detrás del equipo y empuje el eje de rueda hacia delante.
4. Para poner la máquina de nuevo en la máquina de trabajo, levante la máquina y tire del eje en dirección al cuerpo con el pie.



5. Para el transporte coloque la unidad basculante de forma que el bloqueo de transporte se pueda enganchar en la travesa en sentido horario.



6. Para facilitar su transporte la sierra circular basculante está dotada de dos ruedas.

26 MANTENIMIENTO



ADVERTENCIA

¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina mientras está conectada a la red eléctrica puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Antes de realizar trabajos de reparación y mantenimiento desenchufe siempre la máquina de la red eléctrica y asegúrela contra reconexión!

La máquina precisa de poco mantenimiento y el operario únicamente debe llevar a cabo el mantenimiento de unos pocos componentes. Se deben subsanar inmediatamente los fallos o defectos que puedan afectar a la seguridad de la máquina. ¡Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado!

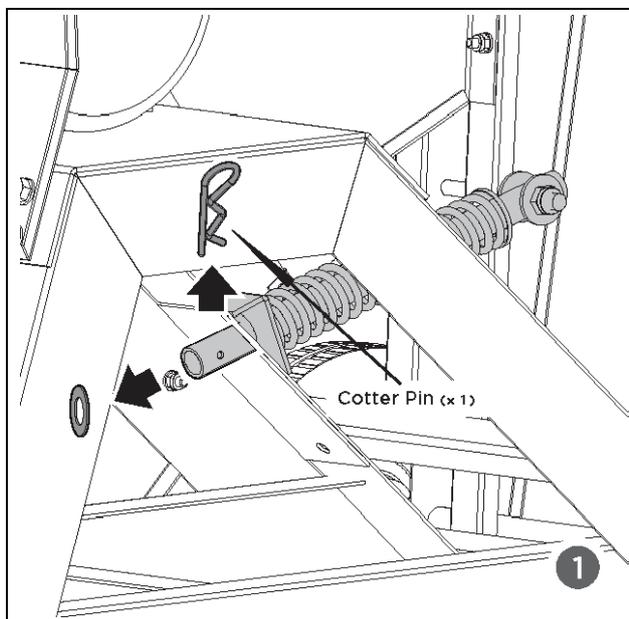
26.1 Afilado de la hoja de sierra

La hoja de sierra se puede afilar varias veces sin tener que desmontarla. Use una lima cuadrada fina (8 hasta 12") para afilar.

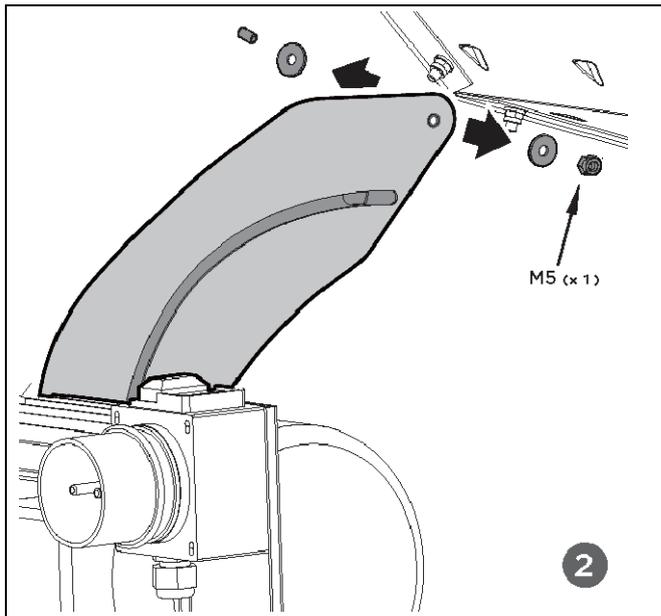
Cuando afila debe considerar:

- En el afilado manual use solo los dientes delanteros con una distancia de aprox. 5 a 7 mm.
- Mantenga siempre el dentado original.
- No haga muescas grandes en la raíz del diente.
- Limpie siempre las pinzas de las cuchillas a fondo.

26.2 Cambio de la hoja de sierra

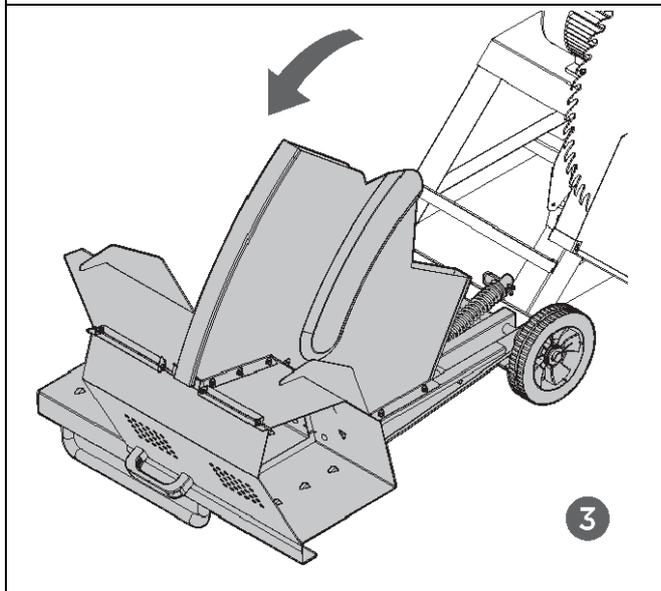


1. Enderece la chaveta en el bulón de seguridad del muelle de retorno con la herramienta adecuada y extráigala con un alicates universal.



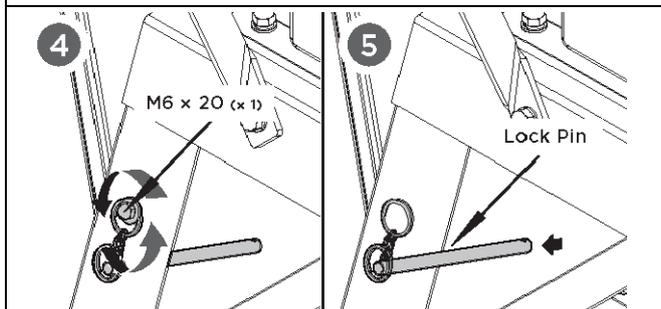
2

2. Desenrosque el tornillo M5 junto con la arandela de la cubierta protectora.



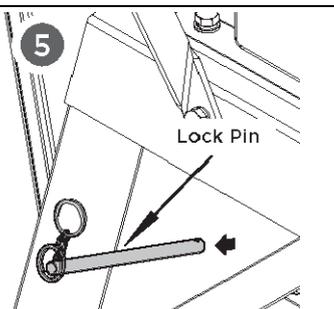
3

3. Asegure la unidad basculante contra vuelco y bájela lentamente al suelo.



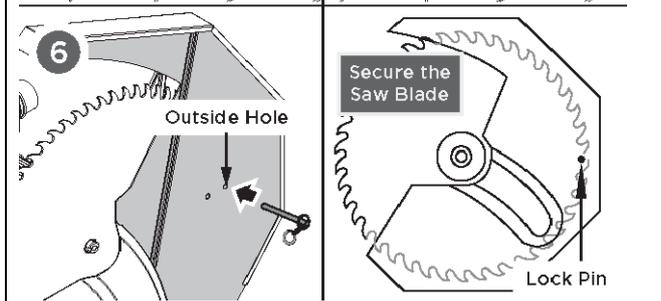
4

M6 x 20 (x 1)



5

Lock Pin



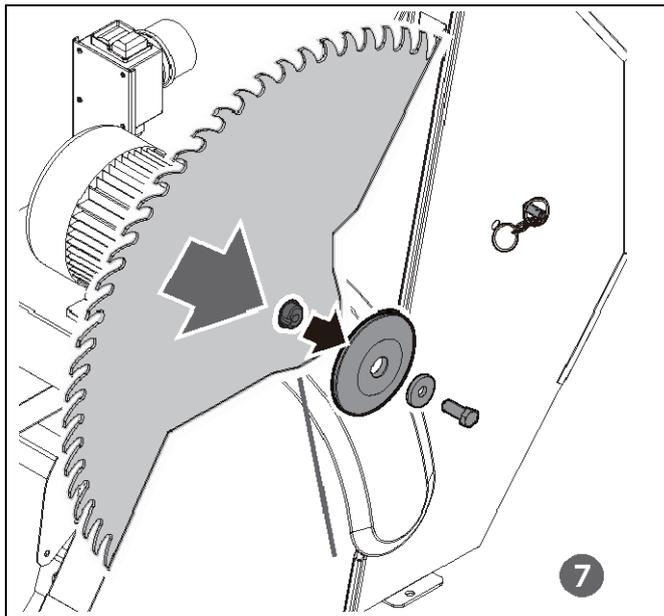
6

Outside Hole

Secure the Saw Blade

Lock Pin

4. Suelte el tornillo de sujeción M6 para poder soltar el extremo anular de la cadena para el pasador de seguridad.
 5. Retire el pasador de seguridad del bastidor.
 6. Después inserte el pasador de seguridad por el agujero de la protección de la hoja de la sierra para evitar la torsión de la hoja.



7. Suelte y retire el tornillo M12×30 con la llave fija adjunta. Retire también la arandela y la brida delantera de sujeción y saque la hoja de sierra usada (**iguantes de protección!**). Coloque la nueva hoja de sierra (**irespete la dirección de giro!**). El montaje de la nueva hoja de sierra se realiza en el orden inverso.

26.3 Limpieza



AVISO

¡El uso de diluyentes de pintura, gasolina, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede dañar las superficies de plástico! ¡Por eso solo debe usar productos de limpieza suaves! Asegúrese de que en la máquina no penetra agua.

Por lo tanto, limpie el aparato después de cada uso. Pase un paño húmedo limpio o sopla la suciedad y los restos de material con aire comprimido a baja presión.

26.4 Almacenamiento

- Desenchufe

Almacene los equipos que no se usan en un lugar seco, cerrado fuera del alcance de los niños.

Antes de un almacenamiento de larga duración tenga en cuenta lo siguiente para prolongar la vida útil de la sierra y garantizar su fácil manejo:

- Limpie la máquina a fondo.
- Trate todas las parte móviles con un aceite ecológico.

¡No utilice nunca grasa! ¡No aceitar el motor!

26.5 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine la máquina, los componentes de la máquina o los consumibles con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra una nueva máquina o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su máquina usada.



27 SUBSANACIÓN DE ERRORES



ADVERTENCIA

¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas! Manipular la máquina mientras está conectada a la red eléctrica puede producir lesiones graves o incluso la muerte. ¡Antes de realizar trabajos de reparación y mantenimiento desenchufe siempre la máquina de la red eléctrica y asegúrela contra reconexión!

Problema	Posible causa	Subsanación
La hoja de la sierra se suelta tras apagar el motor	<ul style="list-style-type: none">• Tuerca de sujeción insuficientemente apretada	<ul style="list-style-type: none">• ¡Apriete la tuerca de sujeción (rosca derecha)!
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none">• 1. Avería del fusible• 2. Alargadera defectuosa• 3. Conexiones del motor o interruptor defectuosos• 4. Motor o conexiones defectuosos	<ul style="list-style-type: none">• 1. Compruebe los fusibles• 2. Cambie el cable alargador• 3. Encomiende la inspección a un electricista.• 4. Encomiende la inspección a un electricista.
Sentido de giro incorrecto del motor	<ul style="list-style-type: none">• Condensador defectuoso	<ul style="list-style-type: none">• Encomiende la inspección al electricista.
El motor no arranca – Saltó el fusible	<ul style="list-style-type: none">• Sección del cable alargador insuficiente• Sobrecarga por hoja de sierra mellada	<ul style="list-style-type: none">• Véase el diagrama de cableado en las Instrucciones de servicio• Cambie la hoja de la sierra
Tras conectar la alimentación eléctrica y accionar el interruptor de encendido la máquina se apaga (el interruptor salta).	<ul style="list-style-type: none">• Falta la línea neutra de red	<ul style="list-style-type: none">• Encomiende la reparación a un electricista colegiado. <p>Nota: El bloqueo del botón de conmutación para poder trabajar también sin línea neutra destruye el interruptor a corto plazo. No asumimos ninguna garantía por ese daño.</p>
El motor de la máquina ruge pero no acelera.	<ul style="list-style-type: none">• Revise los fusibles	<ul style="list-style-type: none">• Si fuese necesario cambie los fusibles quemados.
La sierra no se para al apagar.	<ul style="list-style-type: none">• Interruptor de freno defectuoso	<ul style="list-style-type: none">• Renueve el freno (consulte al electricista)
Puntos quemados en la superficie de corte	<ul style="list-style-type: none">• Hoja de sierra mellada• Hoja de sierra incorrecta	<ul style="list-style-type: none">• Coloque una hoja de sierra afilada• Cambie la hoja de la sierra



28 AVANT-PROPOS (FR)

Cher client, chère cliente,

Toutes nos félicitations pour l'achat de la scie à bûches ZIPPER ZI-WP700TN.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations et des recommandations importantes relatives à la mise en service et à la manipulation de la scie à bûche ZIPPER ZI-WP700TN. Le manuel fait partie intégrante de la machine et doit être maintenu à portée de main. Conservez-le pour un usage ultérieur et incluez ce manuel de la machine lorsque vous transmettez la machine à une tierce personne.



Veillez respecter les consignes de sécurité !

Veillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service de l'appareil. La manipulation correcte vous facilitera la prévention de malentendus et dommages causés possibles. Prenez en compte les consignes de sécurité et d'avertissement. Toute inobservation peut occasionner de graves blessures.

Nos produits peuvent légèrement diverger des illustrations et des contenus en raison du développement constant. Si vous décelez des erreurs, veuillez nous en informer.

Sous réserve de modifications techniques !

Contrôler la marchandise immédiatement après réception et noter toute réclamation lors de la prise en charge de la marchandise par le livreur !

Les dommages de transport doivent nous être signalés séparément dans les 24 heures.

Zipper décline toute garantie pour les dommages liés au transport non-signalés.

Droits d'auteur

© 2018

Cette documentation est protégée par droit d'auteur. Les droits constitutionnels ainsi réservés ! En particulier, la réimpression, la traduction et l'extrait de photographies et d'illustrations feront l'objet de poursuites judiciaires – La juridiction compétente est Wels.

Adresses du service client

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 – 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
info@zipper-maschinen.at



29 SÉCURITÉ

Utiliser la machine uniquement en parfait état technique et conformément à son utilisation conforme, à la sécurité et à la sensibilisation aux dangers ! Faire éliminer immédiatement les pannes qui peuvent avoir une influence négative sur la sécurité !

En règle générale, il est interdit de modifier ou de rendre inopérants les dispositifs de sécurité de la machine !

La machine est exclusivement destinée aux tâches suivantes :

Pour couper des rondins, des bûchettes et d'autres matériaux de type boisés.

Remarques relatives à la constitution des pièces à usiner :

- Aucun corps étranger ne doit se trouver dans le bois, tels que par exemple, des clous.
- Seule une bûche après l'autre doit être coupée, quelles que soient ces dimensions ! Il est interdit de couper plusieurs bûches ou un ensemble de bûches.
- Pour réduire le coincement et le retour brusque du matériau coupé, placer le matériau coupé courbé dans le plateau d'alimentation de façon à ce que le bord extérieur du coude soit face à la scie circulaire.

La société ZIPPER-MASCHINEN décline toute responsabilité ou garantie pour toute utilisation divergente ou sortant de son contexte et pour les dommages matériels ou corporels qui en résultent.

Conditions de travail :

La machine est conçue pour être utilisée dans les conditions suivantes :

Humidité relative :	max. 50 %
Température	+5 °C à +40 °C
hauteur au-dessus du niveau de la mer	jusqu'à 1 000 m

L'utilisation non-conforme ou le non-respect des explications et instructions données dans ce manuel entraîne l'expiration de toutes les demandes de garantie et d'indemnisation à l'encontre de Zipper GmbH.

Utilisation non autorisée :

- Exploitation de la machine sur un sol irrégulier et/ou glissant
- Changements dans la conception de la machine
- Démontage ou arrêt des dispositifs de protection
- Exploitation de la machine sans les dispositifs de protection prévus
- Modifier ou de rendre inopérants les équipements de sécurité techniques de la machine
- L'exploitation de la machine dans des conditions à risques explosifs

29.1 Consignes de sécurité

Les panneaux d'avertissement et/ou autocollants d'avertissement illisibles ou retirés sur la machine doivent être remplacés immédiatement !

Des lois et règlements locaux peuvent déterminer l'âge minimum de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine !

Afin d'éviter les dysfonctionnements, les dommages et les effets néfastes pour la santé, les mesures supplémentaires suivantes doivent être observées IMPÉRATIVEMENT pour un travail en toute sécurité :

- Utiliser la machine uniquement dans des locaux bien aérés ou à l'extérieur.
- Choisir une surface plane, antidérapante et exempte de vibrations pour le lieu de montage.
- Assurer des conditions d'éclairage adéquates sur le lieu de travail.



- Avant chaque utilisation, vérifier que la machine est en parfait état (ajustement parfait de la lame de scie, ajustement parfait des vis, etc.).
- Contrôler minutieusement la lame de scie pour s'assurer de ne pas couper avec lame brisée.
- Ne jamais laisser la machine en marche sans surveillance.
- La machine doit être utilisée uniquement par des personnes formées. Veiller à ce que des personnes non autorisées se tiennent à une distance de sécurité de la machine et éloigner les enfants de celle-ci.
- Porter des vêtements de travail appropriés (pas de vêtements amples, de cravates, de bijoux, etc.) – risque de happement !
- Se protéger contre la poussière et le bruit par le port d'un équipement de protection individuelle approprié (protections auditives, lunettes de protection, masque antipoussière, chaussures de sécurité, etc.).
- Ne pas travailler sur la machine si vous êtes fatigué, déconcentré ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues !
- Tenir l'appareil à l'écart de sources d'inflammation potentielles telles que, par exemple, les voyants de contrôle et/ou les flammes nues (risque d'incendie et d'explosion).
- S'assurer que l'interrupteur de réseau est en position « Arrêt » avant de brancher la machine sur le réseau électrique.
- Veiller à ce que l'appareil soit mis à la terre.
- Utiliser uniquement des rallonges appropriées.
- Couper la machine avant les travaux de nettoyage, de maintenance de réparation, la débrancher du réseau et la protéger contre un redémarrage intempestif.
- Utiliser un outil intact uniquement.

29.2 Risques résiduels

Malgré leur utilisation prévue, certains risques résiduels subsistent. En raison de la conception et de la construction de la machine, des situations dangereuses peuvent se produire, identifiées comme suit dans le présent mode d'emploi :

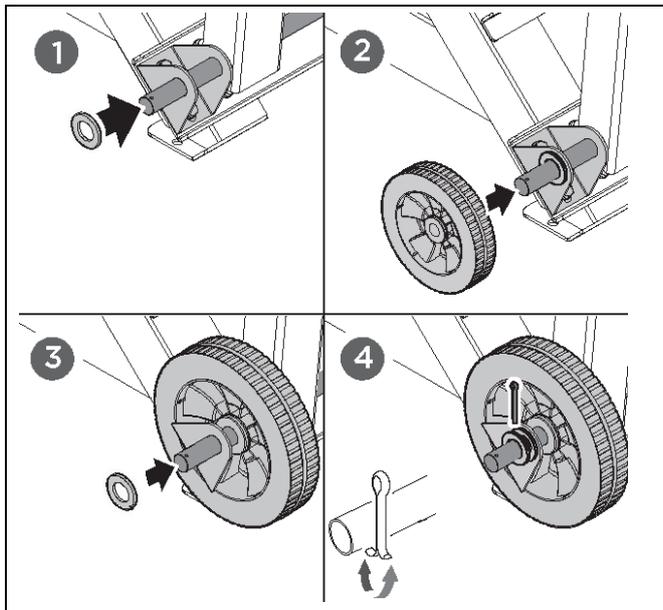
	DANGER Une consigne de sécurité de ce type indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	AVERTISSEMENT Ce type de consigne de sécurité indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves ou même la mort.
	PRUDENCE Une consigne de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle ne sont pas évitées.
	AVIS Une note de sécurité de ce type indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

Indépendamment de toutes les consignes de sécurité, leur bon sens et leur adéquation technique/formation correspondante sont et restent le facteur de sécurité le plus important pour un fonctionnement sans erreur de la machine. **La sécurité au travail dépend de vous !**

30 MONTAGE

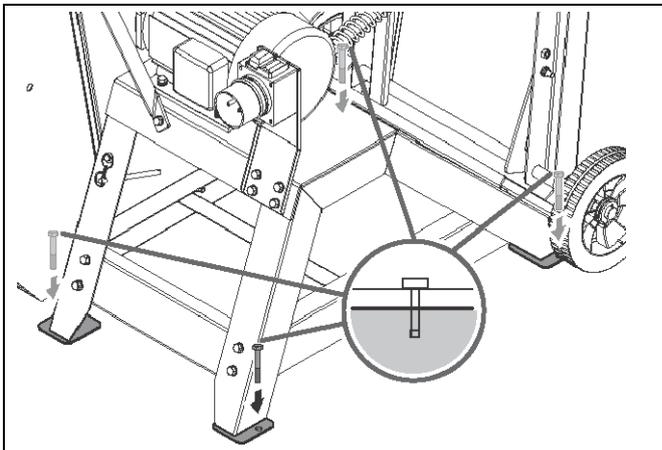
La machine est livrée pré-assemblée. Les roues fournies doivent être remontées comme indiqué ci-dessous ! Avant la mise en service, vérifier le serrage de tous les raccords à vis et les resserrer si nécessaire.

30.1 Fixation des roues



Pousser la rondelle (1), la roue (2) et une autre rondelle (3) sur l'axe de la roue l'une après l'autre et les fixer avec une goupille fendue (4).

30.2 Amélioration de la stabilité



Pour augmenter la stabilité de la machine, il est possible de la fixer au sol (les vis nécessaires à cet effet ne sont pas comprises dans la livraison !).

30.3 Raccordement électrique

- La fiche de raccordement de l'outil électrique doit s'adapter à la prise. La fiche ne doit pas être modifiée de quelque manière que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptation avec des outils électriques avec mise à la terre. Des fiches non modifiées et des prises adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- En cas d'utilisation d'un outil électrique à l'extérieur, utiliser uniquement des rallonges adaptées à l'extérieur. L'utilisation d'une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.

31 FONCTIONNEMENT

31.1 Interventions avant la mise en service

AVERTISSEMENT	
	<p>Vérifier le sens de rotation du moteur (voir la flèche de la lame de scie) ! Allumer brièvement la machine. Sens de marche correct : voir la flèche sur le couvercle de la lame de scie ou sur la lame de scie.</p> <p>Si le sens de marche n'est pas réglé correctement, éteindre immédiatement la machine – risque de blessure par le desserrage de la lame de scie. Modifier le sens de rotation en insérant un tournevis dans la fente prévue à cet effet dans la fiche et en exerçant une légère pression pour régler le bon sens de rotation en le déplaçant vers la gauche ou la droite (tourner l'inverseur de phase de 180°).</p>

- Après avoir vérifié le sens de rotation du moteur, s'assurer que la lame de scie est bien en place, en parfait état, affûtée et garantit un fonctionnement parfait.
- En outre, avant chaque utilisation, s'assurer que l'unité de basculement est entièrement déployée. Sinon, il y a un risque important de contrecoup.
- Rechercher des corps étrangers dans le matériau coupé, tels que des fils, des clous, etc., ainsi que des irrégularités dans le matériau, telles que des nœuds.
- Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées.

<p>Verrouillage de transport</p>	<p>Avant de commencer à scier, il faut libérer le verrouillage de transport – voir l'image à gauche !</p>
----------------------------------	---



31.2 Utilisation

31.2.1 Allumage/arrêt



Appuyer sur le bouton vert « **I** » de l'interrupteur marche-arrêt pour démarrer la machine.

Pour arrêter, appuyer sur le bouton rouge « **O** ».

31.2.2 Utilisation

1. Mettez la machine en marche.
2. Ouvrir le couvercle de protection supérieur.
3. Positionner la bûche sur l'unité de basculement entièrement déployée dans le support de bûche.
4. Saisir la poignée située sur le côté gauche du chariot et la faire glisser vers le couvercle de la lame de scie.
 - Les crochets de l'unité de basculement protègent la pièce contre la torsion.
5. Presser avec une force égale jusqu'à ce que les bûches soient coupées.
6. Après la coupe, remettre la bascule à fond vers le bas.
7. Repositionner les bûches si nécessaire et répéter les étapes 4 à 6 jusqu'à ce que le travail soit terminé.
8. Après le travail, éteindre la machine.
9. Attendre que la machine s'arrête.
10. Ensuite, tirer la prise et nettoyer l'appareil si nécessaire.

Libération de la pièce bloquée

En cas de blocage de la lame de scie, procéder comme suit :

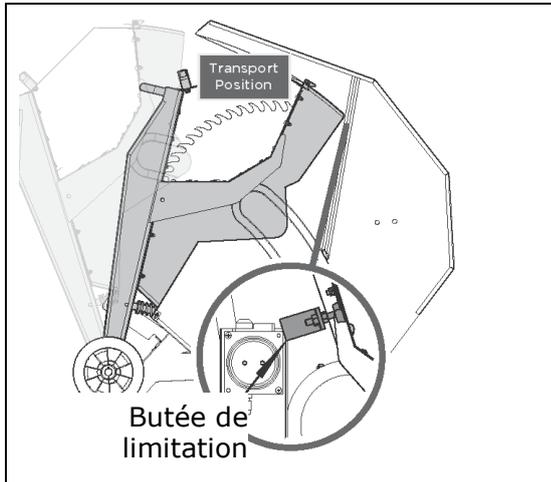
1. Arrêter immédiatement la machine !
2. Attendre que la machine s'arrête complètement.
3. Débrancher la prise.
4. Retirer ensuite avec précaution la pièce bloquée de la machine.

31.3 Transport

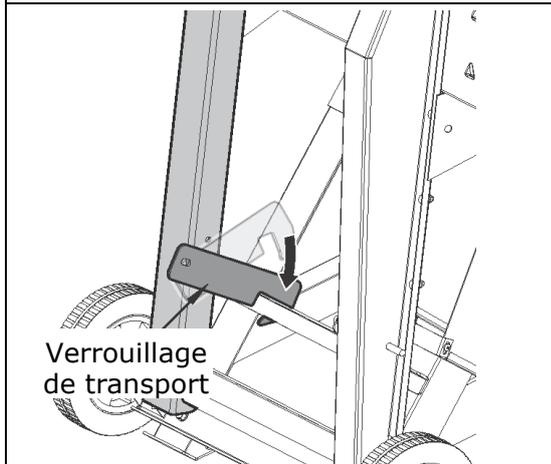


AVIS

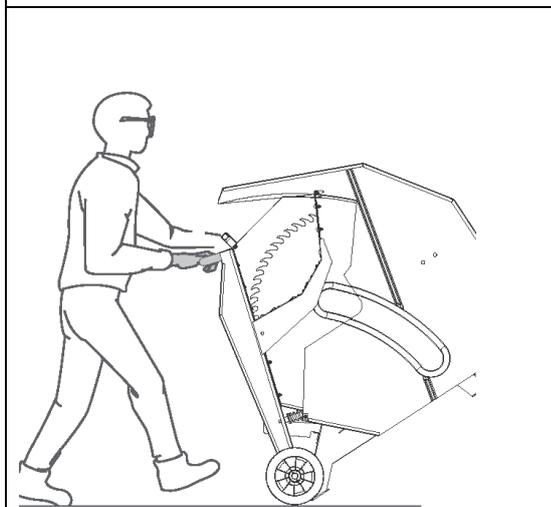
Ne jamais transporter la scie à bûches lorsqu'elle est chargée !



1. Pousser le support de bûche jusqu'à la butée de limitation en direction du moteur (illustration à gauche).
2. Bloquer avec la tôle de sécurité (voir illustration en bas).
3. Prendre position derrière l'appareil et pousser l'axe des roues vers l'avant.
4. Pour remettre la machine en position de travail, la relever et tirer l'axe vers votre corps avec votre pied.



5. Pour le transport, positionner la bascule de manière à ce que le verrouillage de transport puisse être accroché à la traverse dans le sens horaire



6. La scie à bûche à bascule est équipée de deux roues pour faciliter le transport.

32 MAINTENANCE



AVERTISSEMENT

Danger dû à la tension électrique ! Toute manipulation de la machine connectée à l'alimentation électrique peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Avant d'effectuer des travaux de réparation et d'entretien, toujours débrancher l'appareil du réseau et le protéger contre toute remise en marche involontaire !

La machine nécessite peu d'entretien et ne contient que peu de pièces que l'opérateur doit entretenir. Faire éliminer immédiatement les défauts ou les pannes qui pourraient compromettre la sécurité de la machine. Les activités de réparation doivent être réalisées uniquement par du personnel qualifié !

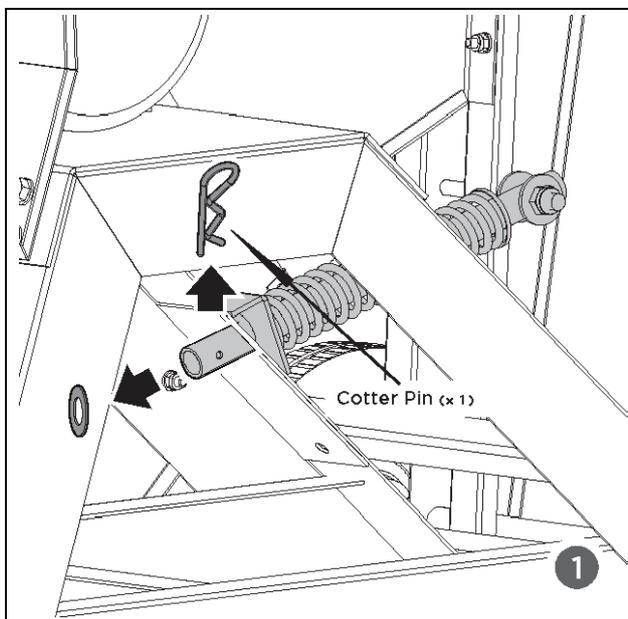
32.1 Affûtage de la lame de scie

La lame de la scie peut être affûtée plusieurs fois sans la démonter. Utiliser une lime carrée à coupe fine (8 à 12") pour l'affûtage.

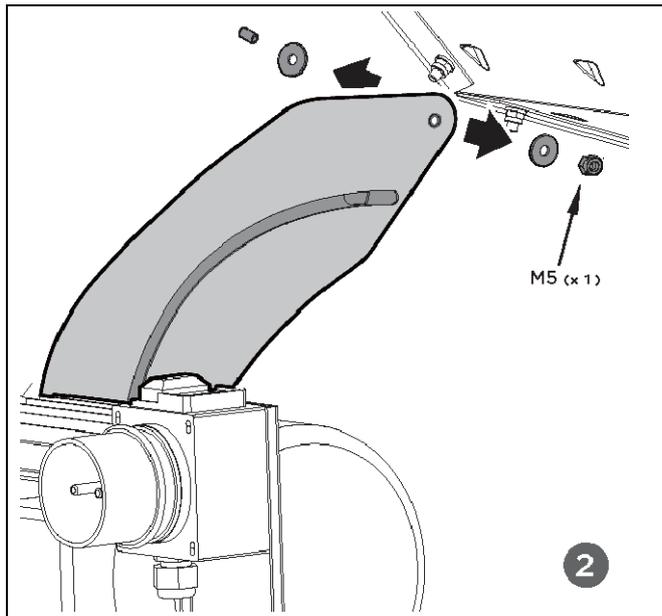
Lors de l'affûtage, veiller aux points suivants :

- Lors de l'affûtage manuel, limer uniquement les dents de râteau avant sur une distance d'environ 5 à 7 mm.
- Toujours conserver la forme originale de la dent.
- Ne pas faire d'entailles nettes sur la racine de la dent avec la lime.
- Toujours nettoyer minutieusement les brides de fixation des lames.

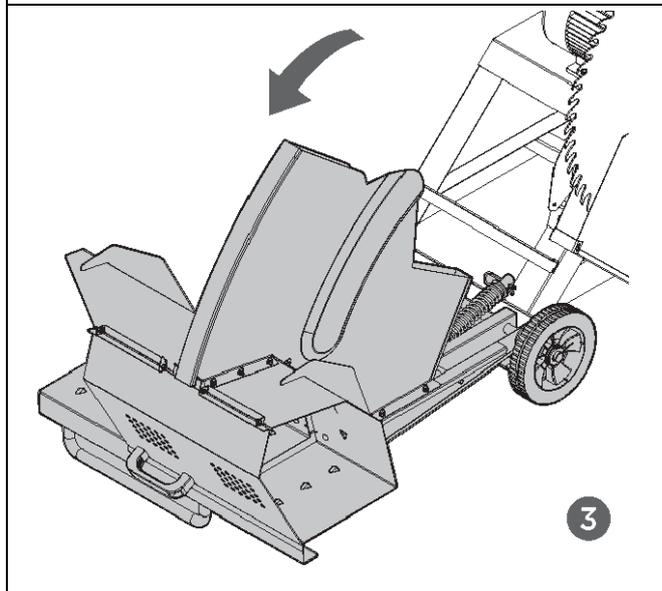
32.2 Remplacement de la lame de scie



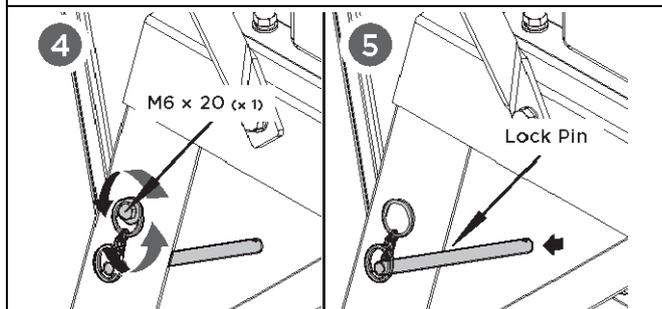
1. Redresser la goupille fendue dans le boulon de retenue du ressort de rappel à l'aide d'un outil approprié et la retirer avec une pince combinée.



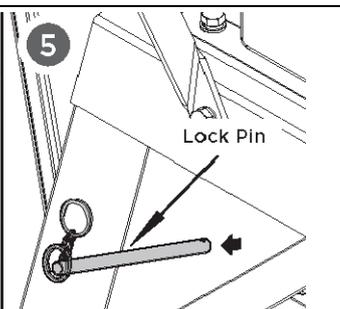
2. Dévisser la vis M5 complète avec la rondelle du capot de protection.



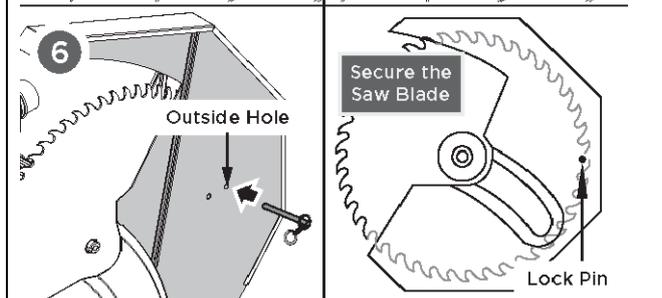
3. Sécuriser l'unité de bascule pour éviter qu'elle ne bascule et l'abaisser lentement au sol.



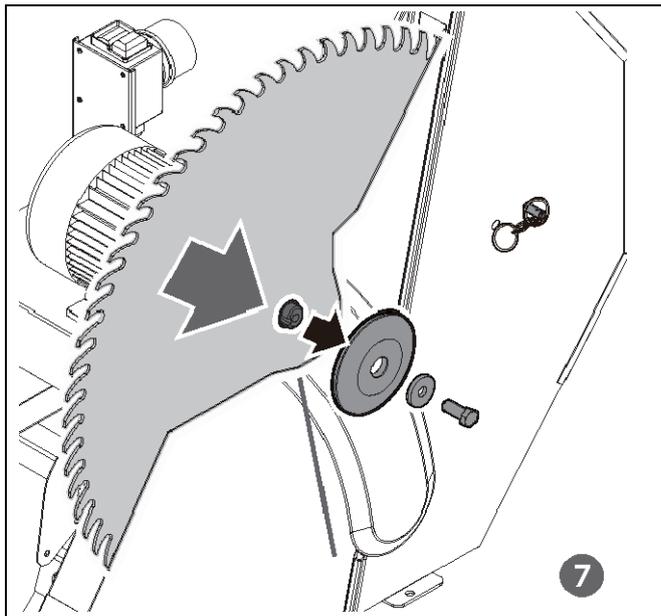
4. Desserrer la vis de fixation M6 pour pouvoir desserrer l'extrémité de l'anneau de la chaîne pour la goupille de sécurité.



5. Extraire la goupille de sécurité du cadre de base.



6. Insérer ensuite la goupille de sécurité dans le trou de la protection de la lame de scie pour empêcher la lame de scie de tourner.



7. Desserrer et retirer le boulon M12x30 à l'aide de la clé fournie. Retirer également la rondelle et la bride de serrage avant et retirer l'ancienne lame de scie (**gants de protection !**). Placer la nouvelle lame de scie (**respecter le sens de rotation !**). Le montage de la nouvelle lame de scie s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

32.3 Nettoyage



AVIS

L'utilisation de diluants pour peinture, d'essence, de produits chimiques agressifs ou de produits à récurer peut endommager les surfaces en plastique ! Par conséquent, utiliser uniquement des détergents doux pour le nettoyage ! S'assurer que de l'eau ne pénètre pas dans la machine.

Nettoyer l'appareil après chaque utilisation. Pour ce faire, l'essuyer avec un chiffon propre et humide ou souffler la poussière et les résidus de matériaux avec de l'air comprimé à basse pression.

32.4 Entreposage

- Retirer la prise secteur

Conserver les appareils non utilisés dans un endroit sec et fermé à clé, hors de la portée des enfants.

Avant d'**entreposer la scie pour une période prolongée**, observer les points suivants pour prolonger la durée de vie de la scie et assurer son bon fonctionnement :

- Nettoyer minutieusement la machine.
- Traiter toutes les pièces mobiles avec une huile respectueuse de l'environnement.

Ne jamais utiliser de graisse ! Ne pas huiler le moteur !

32.5 Élimination



Respecter les réglementations nationales en matière d'élimination des déchets. Ne pas jeter la machine, les composants de la machine ou l'équipement dans les déchets résiduels. Si nécessaire, contacter les autorités locales pour connaître les options d'élimination disponibles. En cas d'achat d'une machine neuve ou d'un appareil équivalent chez votre revendeur spécialisé, il est tenu, dans certains pays, de se débarrasser de votre ancienne machine de manière appropriée.



33 RÉSOLUTION DE PANNE



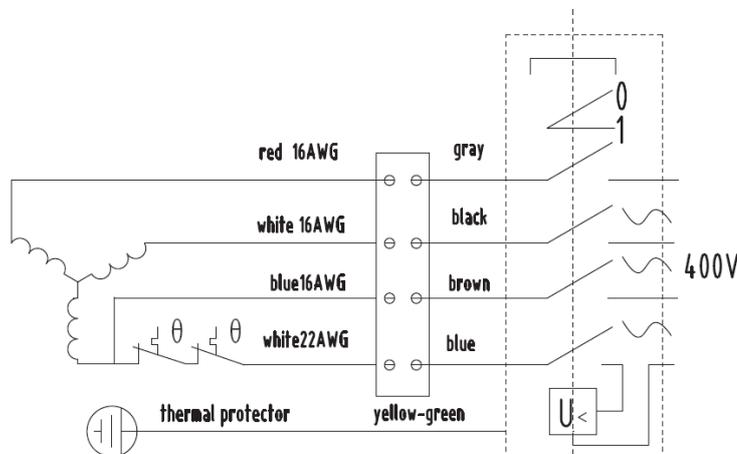
AVERTISSEMENT

Danger dû à la tension électrique ! Toute manipulation de la machine connectée à l'alimentation électrique peut entraîner des blessures graves, voire mortelles. Avant d'effectuer des travaux de réparation et d'entretien, toujours débrancher l'appareil du réseau et le protéger contre toute remise en marche involontaire !

Problème	Cause possible	Résolution
La lame de scie se détache après l'arrêt du moteur	<ul style="list-style-type: none">• L'écrou d'assemblage n'est pas suffisamment serré	<ul style="list-style-type: none">• Serrer l'écrou d'assemblage (filetage à droite) !
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none">• 1. Panne du fusible secteur• 2. Rallonge défectueuse• 3. Connexions du moteur ou de l'interrupteur défectueuses• 4. Moteur ou connexions défectueux	<ul style="list-style-type: none">• 1. Contrôler le fusible• 2. Remplacer la rallonge• 3. Faire contrôler par un électricien.• 4. Faire contrôler par un électricien.
Mauvais sens de rotation du moteur	<ul style="list-style-type: none">• Condensateur défectueux	<ul style="list-style-type: none">• Faire contrôler par un électricien.
Le moteur ne peut pas fonctionner – fusible déclenché	<ul style="list-style-type: none">• Section transversale insuffisante du câble de rallonge• Surcharge par lame de scie émoussée	<ul style="list-style-type: none">• Voir le schéma de câblage dans le mode d'emploi• Remplacer la lame de scie
Après la mise sous tension et l'actionnement de l'interrupteur, la machine se remet immédiatement hors tension (l'interrupteur ne s'arrête pas).	<ul style="list-style-type: none">• Le conducteur neutre est absent du côté du secteur	<ul style="list-style-type: none">• Le faire réparer par un électricien agréé. <p>Attention : Le fait de bloquer le bouton de l'interrupteur pour pouvoir fonctionner malgré l'absence du conducteur neutre détruit l'interrupteur sous peu de temps. Nous n'assumons aucune garantie dans ce cas.</p>
Le moteur de la machine ronronne et ne monte pas en régime.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier les fusibles	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer les fusibles grillés si nécessaire.
La scie ne freine pas lorsqu'elle est éteinte.	<ul style="list-style-type: none">• Commutateur de freinage défectueux	<ul style="list-style-type: none">• Remplacer le frein (faire appel à un électricien)
Zones brûlées sur la surface de coupe	<ul style="list-style-type: none">• Lame de scie émoussée• Lame de scie incorrecte	<ul style="list-style-type: none">• Insérer la lame de scie affûtée• Remplacer la lame de scie



34 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / VEZALNI NAČRT / DIAGRAMA DE CABLEADO / SCHÉMA ÉLECTRIQUE



35 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / REZERVNI DELI / PIEZAS DE RECAMBIO / PIÈCES DE RECHANGE

35.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Naročanje rezervnih delov / Pedido de piezas / Commande de pièces détachées

(DE) Mit Zipper-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im [Vorwort](#) dieser Dokumentation.

(EN) With original Zipper spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

NOTICE

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

By the order of spare parts use the service formular that you can find at the end of this manual. Make always a note of the type, spare part number and a definition of the machine. That there are no mistakes, we recommend to make a copy of the spare part list where you can mark with a pen the spare parts which you order.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

(SL) Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

OPOZORILO

Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

Zato ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, vam pri-



poročamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo risbe rezervnih delov, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Za naslov za naročanje pogledjte v servisnih informacijah v predgovoru te dokumentacije](#)

(ES) Con las piezas de recambio de ZIPPER, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO

¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía!

Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio originales

Para pedir piezas de recambio utilice el formulario del servicio de atención al cliente que encontrará al final del presente manual. Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias.

[Encontrará la dirección de pedidos en las direcciones del servicio postventa que se encuentra en el prólogo de esta documentación.](#)

(FR) Les pièces de rechange ZIPPER sont conçues pour correspondre idéalement. La précision optimale de l'ajustement des pièces réduit le temps d'installation et préserve la durée de vie.

AVIS

Le montage de pièces autres que les pièces de rechange d'origine entraîne la perte de la garantie !

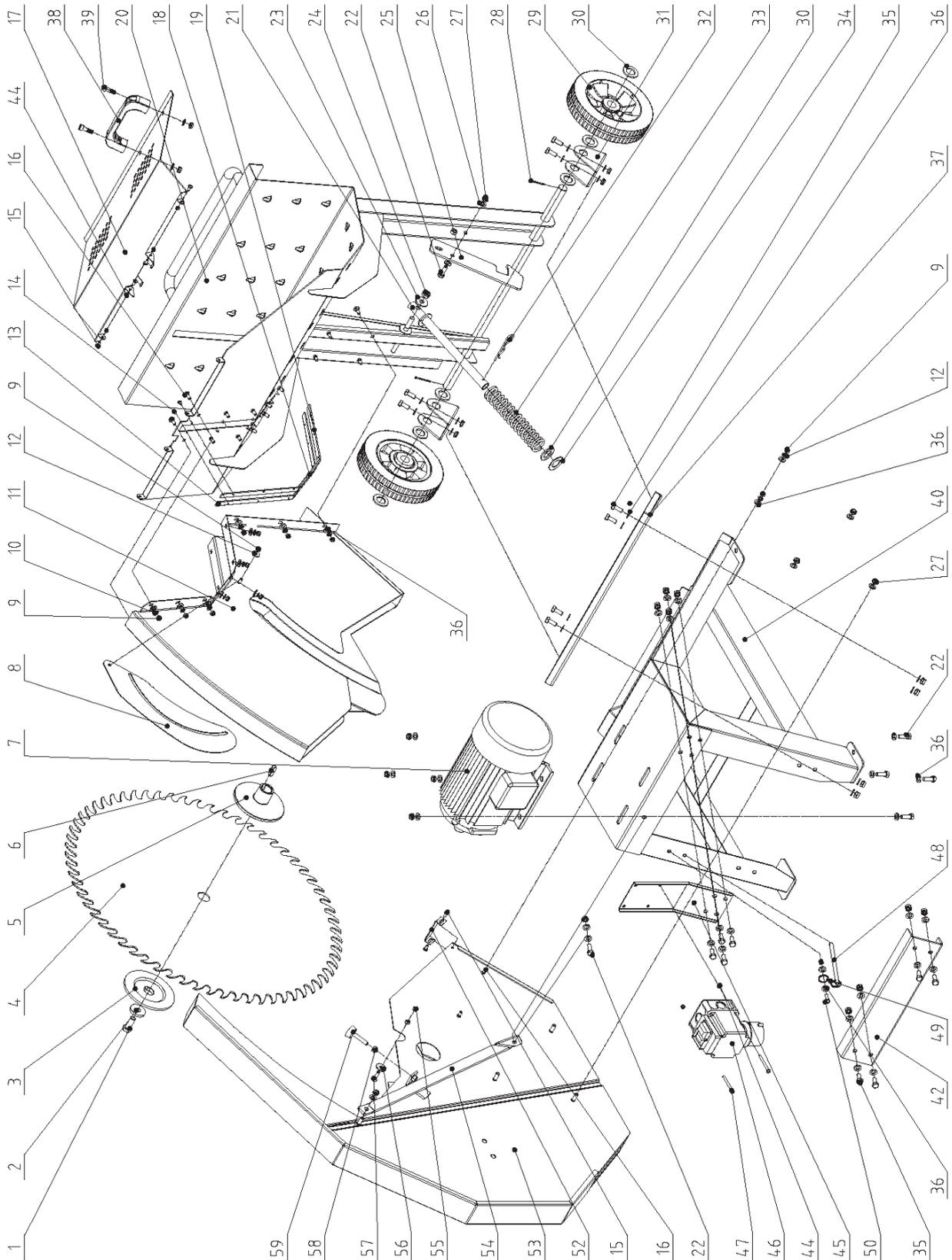
Par conséquent, la règle est la suivante : Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine pour le remplacement des composants/pièces

Pour commander des pièces de rechange, veuillez utiliser le formulaire de service à la fin de ces instructions. Toujours indiquer le type de machine, le numéro de pièce de rechange et la désignation. Afin d'éviter tout malentendu, nous vous recommandons de joindre une copie du plan des pièces détachées à la commande de pièces détachées, sur laquelle les pièces détachées requises sont clairement indiquées.

[Pour l'adresse de commande, voir Adresses du service à la clientèle dans l'avant-propos de la présente documentation.](#)



35.2 Explosionszeichnung / Exploding view / Razstavljena risba / Vista de despiece / Vue éclatée





35.3 Ersatzteilliste / Spare part list / Seznam rezervnih delov / Listado de piezas de recambio / Liste des pièces de rechange

Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk	Nr.	BESCHREIBUNG / DESCRIPTION	Stk.
1	Bolt M12x30	1	29	Wheel (8")	2
2	Big Washer 12	1	30	Washer 20	8
3	Front clamping flange	1	31	Mounting bracket for wheel axle	2
4	Saw blade	1	32	R-Pin 3	1
5	Rear saw blade flange	1	33	Return spring	1
6	Key 8x7x30	1	34	Gasket for output shaft	1
7	Motor	1	35	Bolt M8x20	18
8	Moveable guard plate	1	36	Big washer 8	52
9	Lock nut M6	28	37	Connecting plate	1
10	Washer 6	21	38	Handle	1
11	Saw blade guard	1	39	Screw M8x35	2
12	Big washer 6	4	40	Base frame	1
13	Plastic bar 3	2	42	Plate 1	1
14	Screw ST4.2x9.5	18	44	Lock nut M5	6
15	Screw M5x10	6	45	Switch mounting bracket	1
16	Bolt M6x16	24	46	Switch	1
17	Top guard	1	47	Screw M5x50	2
18	Plastic bar 2	2	48	Saw blade stop pin	1
19	Plastic bar 1	2	49	Locking chain	1
20	Log carriage	1	50	Bolt M6x20	1
21	Guide pipe	1	52	Limit plate 3	1
22	Bolt M8x25	6	53	Saw blade cover	1
23	Big washer 10	1	54	Support Plate	1
24	Lock nut M10	1	55	Nut M6	1
25	Locking plate	1	56	Vibration Absorbing washer 8	1
26	Washer 8	8	57	Screw M6x25	1
27	Lock nut M8	27	58	Nut M8	2
28	Cotter pin 2,5x32	2	59	Bolt M8x40	1



36 EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / ES IZJAVA O SKLADNOSTI / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

	Inverkehrbringer / Distributor
	Z.I.P.P.E.R. [®] Maschinen GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name / Naziv / Denominación / Désignation	
WIPPSÄGE / LOG SAW / PREVESNA ŽAGA / SIERRA BASCULANTE / SCIE À BÛCHE	
Typ / model / Tip / Modelo / Type	
ZI-WP700TN	
EG-Richtlinien / EC-directives / ES-direktive / Directivas CE / Directives CE	
2006/42/EG 2014/30/EU	
Angewandte Normen / applicable Standards / Uporabljene norme / Normas aplicables / Normes applicables	
EN 1870-6:202017	

(DE) Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits-, Gesundheits- bzw. Schadstoffemissionsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

(EN) We hereby declare that the above machine meets the essential safety, health and pollutant emission requirements of the listed EC directives. This declaration will become void if changes are made to the machine that were not coordinated with us.

(SL) Izjavljamo, da zgoraj naveden stroj izpolnjuje osnovne varnostne in zdravstvene zahteve ter zahteve glede emisije škodljivih snovi v okolje glede na direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega predhodnega soglasja.

(ES) Por medio de la presente, declaramos que la máquina arriba mencionada cumple todos los requisitos esenciales en materia de seguridad y de salud de las directivas UE mencionadas. Esta declaración perderá su validez en caso de que se lleven a cabo modificaciones en la máquina que no hayan sido acordadas con nosotros.

(FR) Par la présente, nous déclarons que la machine susmentionnée est conforme aux exigences fondamentales en matière de sécurité, de santé et d'émissions polluantes des directives CE énumérées. Cette déclaration perd sa validité en cas de modifications non convenues avec nous apportées à la machine.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 24.08.2018
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



37 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



38 WARRANTY GUIDELINES (EN)

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



39 GARANCIJA (SL)

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo. Garancija začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Prijava napak:

Da bi lahko preverili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega prodajalca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri prodajalcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

a) Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru garancijskega zahtevka ne morete uveljavljati.

b) Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali poškodb zaradi goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.

c) Garancija prav tako ne vključuje okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.

d) Iz garancije so izključene okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki si bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnega pribora, ki ni proizveden s strani firme Zipper.

e) Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.

f) Stroji, pri katerih je potekel garancijski rok: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.

g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do popravila stroja.



40 GARANTÍA (ES)

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen concede a los componentes eléctricos y mecánicos una garantía de 2 años para uso amateur. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto 3, la empresa Zipper reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación:

Para comprobar la legitimidad de la reclamación de garantía, el comprador deberá ponerse en contacto con el distribuidor, que informará por escrito a la empresa Zipper del defecto que se ha producido. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, Zipper recogerá el aparato en el distribuidor. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con la empresa Zipper.

3.) Disposiciones:

- a)** Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Zipper. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- b)** La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía. P. ej.: uso de combustible incorrecto, daños por heladas en los depósitos de agua, combustible durante el invierno en el depósito de la gasolina del aparato.
- c)** Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste como, por ejemplo: escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, cuñas en cruz, cuñas de separación, extensiones para cuñas de separación, aceites hidráulicos, filtros de aceite, de aire y de gasolina, cadenas, bujías, mordazas deslizantes, etc.
- d)** Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por: uso inadecuado, uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal), incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, fuerza mayor, reparaciones o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios clientes. El uso de piezas de recambio o accesorios no originales de Zipper.
- e)** Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos en caso de reclamaciones de garantía no legitimadas se facturarán al cliente o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- f)** Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa Zipper.
- g)** Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los clientes de un distribuidor de Zipper que haya comprado el aparato directamente a la empresa Zipper. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que el aparato se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades:

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa Zipper se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa Zipper insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.



41 GARANTIE (FR)

1.) Garantie :

ZIPPER Maschinen accorde une période de garantie de 2 ans pour les composants mécaniques et électriques destinés à un usage non-commercial ; pour un usage commercial, la période de garantie est d'1 an, à compter de l'achat de l'utilisateur/acheteur final. Si des défauts surviennent dans ce délai, qui ne sont pas basés sur les détails d'exclusion mentionnés au point 3, la société Zipper réparera ou remplacera l'appareil à sa propre discrétion.

2.) Message :

Afin de vérifier la validité de la demande de garantie, l'acheteur doit contacter son revendeur, qui signalera le défaut à la société Zipper par écrit. Si la demande de garantie est justifiée, la société Zipper récupère l'appareil chez le revendeur. Les retours sans accord préalable avec la société Zipper ne seront pas acceptés.

3.) Dispositions :

a) Les demandes de garantie ne seront acceptées que si l'appareil est accompagné d'une copie de la facture originale ou d'un reçu de caisse du partenaire commercial de la société Zipper. La garantie est annulée si l'appareil n'est pas rapporté complet avec tous les accessoires pour la collecte.

b) La garantie exclut les travaux gratuits de contrôle, de maintenance, d'inspection ou d'entretien sur l'équipement. Les défauts dus à une mauvaise utilisation par l'utilisateur final ou son revendeur ne seront pas non plus acceptés comme réclamation au titre de la garantie. Par ex. : Utilisation d'un mauvais carburant, dommages causés par le gel dans les réservoirs d'eau, carburant dans le réservoir de carburant de l'appareil pendant l'hiver.

c) Les défauts des pièces d'usure tels que : les balais de charbon, les sacs collecteurs, les couteaux, les rouleaux, les plaques de coupe, les dispositifs de coupe, les guidages, les accouplements, les joints d'étanchéité, les rotors, les lames de scie, les croix de fendage, les coins de fendage, les extensions de coins de fendage, les huiles hydrauliques, les filtres à huile, à air et à essence, les chaînes, les bougies, les mâchoires coulissantes, etc. sont exclus.

d) Sont exclus les dommages aux appareils causés par : Une utilisation incorrecte, un mauvais usage de l'appareil ; non conforme à son utilisation normale ; le non-respect des instructions d'utilisation et d'entretien ; la force majeure ; les réparations ou mes modifications techniques par des ateliers non autorisés ou par les clients eux-mêmes. En utilisant des pièces de rechange ou des accessoires non d'origine de la société Zipper.

e) Les frais engagés (frais de transport) et les dépenses en cas de réclamations injustifiées au titre de la garantie sont à la charge du client ou du revendeur après inspection par notre personnel spécialisé.

f) Appareils en dehors de la période de garantie : La réparation n'est effectuée qu'après paiement anticipé ou facture du revendeur selon le devis (frais de transport inclus) de la société Zipper.

g) Les droits de garantie ne sont accordés qu'au client d'un revendeur Zipper qui a acheté l'appareil directement chez Zipper. Ces droits ne sont pas transférables si l'appareil est vendu plusieurs fois.

4.) Demandes de dommages-intérêts et autres responsabilités :

La responsabilité de la société Zipper se limite dans tous les cas à la valeur marchande de l'appareil. Les droits à dommages-intérêts pour cause de mauvais fonctionnement, de défauts, ainsi que de dommages indirects ou de manque à gagner dus à un défaut pendant la période de garantie ne sont pas reconnus. La société Zipper insiste sur le droit légal de réparer un appareil.



42 PRODUKTBEOBACHTUNG / PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:

Produkt / Product:

Kaufdatum / Purchase date:

Erworben von / purchased from:

E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperatio!

Kontaktadresse / Contact address

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

AUSTRIA • 4707 Schlüsslberg • Gewerbepark 8

Tel +43 7248 61116 – 700

Fax +43 7248 61116 – 720

info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

ZI-WP700TN

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!